



Príncipe Don Carlos de Borbón y Orleans, con las piezas cobradas recientemente en el Pirineo Aragonés (Foto Almarza)

NOVIEMBRE

ARAGÓN

1930

ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN

Plaza de Sas, 7, bajo

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL * EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN EN ZARAGOZA

Fiestas del Pilar.— Octubre.— Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12), el magnífico y único Rosario de la calle (día 13), las grandes corridas de toros y otras atracciones, que tienen lugar del día 11 al 21.

V Salón Internacional de Fotografía.— Repetición de otros anteriores, cuyo éxito mundial coloca a estas reuniones anuales en el segundo lugar de las celebradas universalmente. Dos mil pruebas, seiscientos participantes, más de treinta naciones representadas.

San Valero.— Día 29 de enero.— Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de marzo.— Día glorioso de la historia zaragozana. Fiesta cívica interesante con la que se conmemora el heroísmo de la Ciudad, que rechazó a las fuerzas carlistas en una memorable acción.

Fiestas de primavera.— Tienen lugar en la segunda quincena de mayo, siendo los días de mayor esplendor los del 19 al 25, durante los cuales organizan grandiosas peregrinaciones al Pilar las asociaciones piadosas, como la Adoración Nocturna, los Jueves Eucarísticos, la Corte de Honor, los Caballeros del Pilar, etc. Festejos profanos, atracciones.

Semana Santa.— Es en la Ciudad época propicia para la afluencia de los comarcanos, que preparan la recolección de sus cosechas de cereal. Se celebran anualmente, con toda la magnificencia del culto católico, la procesión de Viernes Santo y las demás festividades del rito. Las Catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas colecciones de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

CATEDRALES.— *Nuestra Señora del Pilar.*— Catedral de este nombre donde se venera la Sagrada Imagen. Cúpulas pintadas por Goya. Altar de alabastro de Forment. Valiosísimo joyero, de gran valor artístico. Magnífica colección de tapices.

La Seo.— Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita árabe. Muros mudéjares. Espléndida ornamentación. La más rica colección de tapices. Riquísimo tesoro. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo.— Estilo ojival. Torre octógona mudéjar. Altar de Forment. Tapicerías rafaescas.

Cripta de Santa Engracia.— Portada de alabastro estilo plateresco. Reliquias de los mártires. Época romana.

Lonja.— Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional.

Audiencia.— Severo estilo sig'lo XVI. Mansión de los Lunas y del Papa Benedicto XIII.

RINCÓN DE GOYA.— *Parque del General Primo de Rivera.*— Horas, de 10 a 12 y de 16 a 18. Bibliografía del gran pintor. Reproducciones fotográficas de sus obras.

Murallas romanas.— Existen en la Ciudad, cerca del Ebro, restos de su edificación.

Universidad.— Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio existen instalados el Instituto Provincial de Segunda Enseñanza y la Normal de Maestros.

Facultad de Medicina y Ciencias.— Soberbio edificio donde se hallan instaladas estas enseñanzas y sus servicios anejos.

Antigua Zaragoza.— Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro hasta la iglesia de Santa María Magdalena.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes.— Plaza de Castelar.— Contiene Arqueología, Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13.— Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial.— Plaza de Castelar.— Planta baja del Palacio de Museos.— Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18.— Domingos, de 10 a 13.— Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansotana".— Plaza de Castelar.— Planta baja del Palacio de Museos.— Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18.— Entrada 0'50 pesetas. Los domingos, 0'25 solo por la mañana.

Castillo de la Aljafería.— Mezquita árabe sig'lo XI. Grandiosos artesonados. Antiguo albergue de las Cortes aragonesas.— Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar obtenido por mediación del Sindicato de Iniciativa.

Biblioteca Provincial.— Universidad Literaria.— Pla-

za de la Magdalena.— Abierta de 8 ½ a 13 ½.— Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias.— Plaza de Paraíso, núm. 1.— Abierta de 8 ½ a 13 ½.— Entrada libre.

Biblioteca Popular.— Escuela Industrial de Artes y Oficios.— Plaza de Castelar.— Abierta los días hábiles de 17 a 21.— Entrada libre.

Archivo Biblioteca del Ayuntamiento.— Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad).— Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee.— Abierto de 10 a 13.— Entrada libre.

Biblioteca Galdeano.— Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

Sindicato de Inicia- tiva y Propaganda de Aragón ~ ~

BUREAU A PARIS

2, CHAUSSEE D'ANTIN (ANGLE
DU BOULEVARD DES ITALIENS)

IN LONDON

D. JOAQUÍN BOSCH, SPANISH
TRAVEL BUREAU, 173, PICCADILLY.

EL «SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN» NO REALIZA OPERACIÓN COMERCIAL ALGUNA. SU MISIÓN CONSISTE EN FACILITAR GRATUITAMENTE AL VIAJERO INFORMACIONES ESPECIALMENTE SOBRE LAS PROVINCIAS DE ZARAGOZA, HUESCA Y TERUEL REFERENTES A

REGIONES TURISTICAS

BALNEARIOS

PARAJES DE ALTURA

ITINERARIOS POR FERROCARRIL

ITINERARIOS POR CARRETERA

EXCURSIONES EN AUTOCARS

SERVICIOS DE HOTELES

MANIFESTACIONES DEPORTIVAS

HORARIOS

TARIFAS

GUÍAS

PLAZA DE SAS, N.º 7, BAJO

TELÉFONO 1117

ZARAGOZA

EN EL MISMO LOCAL ESTÁN LAS OFICINAS
DE LA «REAL ASOCIACIÓN AUTOMOVILISTA
ARAGONESA», «MONTAÑEROS DE ARAGÓN»,
«SOCIEDAD FOTOGRÁFICA DE ZARAGOZA»
Y «AERO - CLUB - ARAGÓN»

ESTA REVISTA LA RECIBEN GRATIS LOS AFILIADOS AL «SINDICATO» Y «MONTAÑEROS DE ARAGÓN»



*Contra el frío y el reuma
adquiera el género de punto*

“Medical”

*(bouclé) inencogible
fabricado con lanas
seleccionadas.*

De venta

Nuevos Almacenes de Aragón

P. Cativuela

Zaragoza

Destilerías de Plantas y Flores - S. A.

Perfumes “Astra”

**Colonias - Quinas - Extractos
Jabones - Polvos
Artículos de perfumería
A granel y envasados**

Concesionario para Aragón

P. Cativuela

Almacenes de Aragón

La Flor de Almíbar

(Nombre registrado)

Confitería y Pastelería

**Guirlache Especial
Elaboración diaria**

Teléfono 1320

D. Jaime I, núms. 29 y 31. — Zaragoza

HOTEL EL SOL

Molino, 2 ZARAGOZA Teléf. 1940



**Agua corriente caliente y fría
en todas las habitaciones. Au-
tobús a las estaciones. El más
próximo al templo del Pilar**



Pensión desde 11 pesetas

En el Hotel Oriente de Zaragoza se está muy bien.

Banco de Crédito de Zaragoza

Capital: 12.000.000 de pesetas

Fundado en 1845 - Independencia, 30

Cámara acorazada - Cajas de
alquiler desde 25 ptas. anuales.
Depósitos - Descuento de cupones.

Moneda extranjera - Cuentas
corrientes - Compra - venta
- - - Giros - - -

Caja de Ahorros, 4 % anual

E. Berdejo Casañal

Artes Gráficas

Casa editora de esta Revista

Los trabajos de estos talleres
destacan siempre por su buen
gusto y atildada presentación

PUBLICACIONES QUE SE

EDITAN EN ESTA IMPRENTA

Aragón	<u>Cinco de Marzo</u>
El Pilar	<u>n.º 2 duplicado</u>
Efemérides	<u>Teléfono 1271</u>
El Salvador	<u>Z a r a g o z a</u>
Alma Mater	
Unión Médica	
Cruz y Bandera	
La Voz de Isábena	
Revista del Trabajo	
Boletín del Banco de Aragón	
Boletín del Colegio de Corredores de Comercio	
Boletín del Colegio de Secretarios de Administración Local	

Aficionados a la fotografía!

MUY INTERESANTE

La Casa Rived y Chóliz, en su constante anhelo de mejoras, acaba de montar en su Laboratorio fotográfico una modernísima máquina esmaltadora que, debido a la brillantez extraordinaria que da al papel, cambia por completo la presentación de los trabajos, ganando en visualidad y detalle

Esta máquina, primera que se instala en España, permite entregar los encargos que se nos confían en pocas horas, con el máximo de perfección, y no obstante su elevado coste regirán los mismos precios que tan VENTAJOSAMENTE se venían aplicando para el tiraje ordinario

Don Jaime I, 21 - Teléfono 2812

Z A R A G O Z A

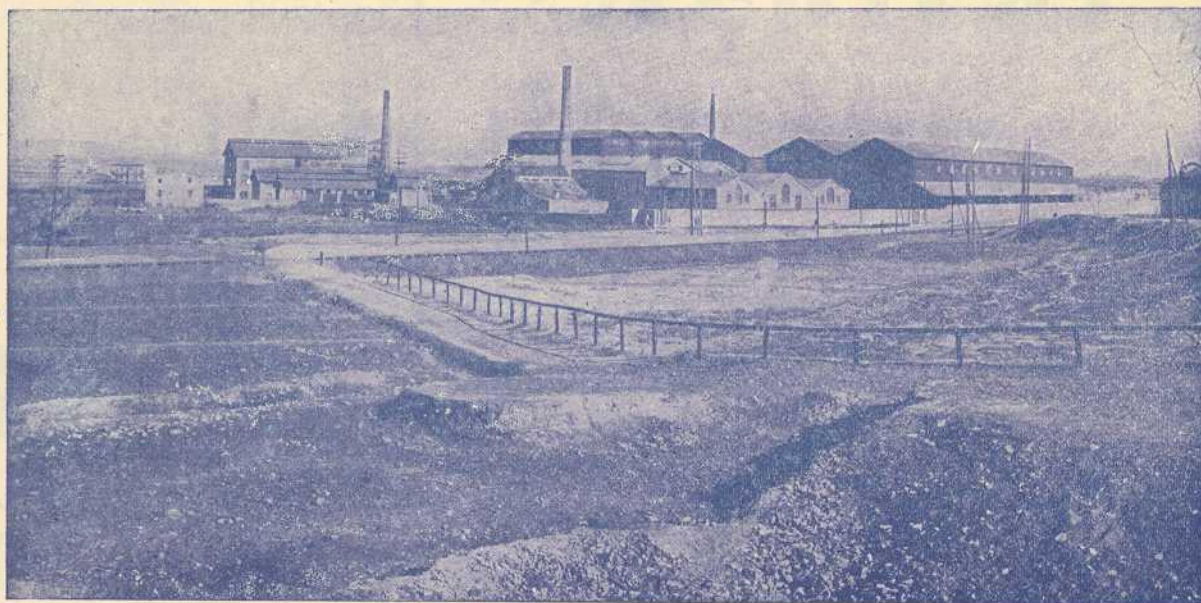
LA INDUSTRIAL QUÍMICA DE ZARAGOZA, S. A.

CAPITAL: 20.000.000 DE PESETAS

MINAS Y REFINERIAS DE AZUFRE EN LIBROS (Teruel)

Ácidos: Sulfúrico, Clorhídrico, Nítrico, Sulfato sódico.

Producción anual de superfosfatos 18/20 $\%$: 45.000 toneladas.



Vista de las Fábricas de ácidos minerales y superfosfato cálcico en Zaragoza

Lubrificantes "AGUILA"

Delegado:

D. Rafael Arnaiz

Viuda de M. Brugarolas

Casa Central: BARCELONA

Sucursal de Zaragoza

Goya, 3 y 5

— Teléfono 4135 —

ARMAS Y DEPORTES

FABRICACION DE SKIS

Solicite catálogo - Precios especiales para mayoristas

Espez y Mina, n.º 40 - Zaragoza

LEHA

LA EXPORTADORA HISPANO AMERICANA

REVISTA MENSUAL
ILUSTRADA
DE EXPORTACIÓN

TODA INDUSTRIA ADECUADA PARA LA EXPORTACION A LOS
PAISES DE LA AMÉRICA ESPAÑOLA, TENDRA SU MEJOR
COLABORACION EN ESTA REVISTA
PEDID UN NÚMERO DE MUESTRA.

APARTADO 9041
MADRID

ALMACENES DE SAN PABLO

ANTIGUA CASA DE NICOLÁS FERRER FUNDADA EN 1875

SUCESOR: MARIANO GÓMEZ

Compra y Venta de Alhajas.

Mantones de Manila. • Mantillas de Encaje. • Muebles. • Antigüedades y Objetos de Arte

Calle de San Pablo, n.º 39 — Esquina a la Plaza de San Pablo — Teléfono 2445 — ZARAGOZA

ULTRAMARINOS FINOS FERNANDO ORUS

— ZARAGOZA —

Primera Casa en tación en general.
Cafés, Quesos y Vinos, Champagnes
Mantecas y demás y licores naciona-
artículos de alimen- les y extranjeros.

Primer depósito de venta de los **CHOCOLATES ORÚS**

Cerdán, 43 - Teléfono 1146 - Escuelas Pías, 58

Hotel "Las Pampas"

San Blas, 2 y 4
Vistas al Mercado
Teléfono 3610

Por sus precios

el único

Confort y

esmerado trato,

en Zaragoza

La Montaña de Oro

Gran Platería de Ignacio Hijazo

Compra de oro, plata y platino
Artículos con la Virgen del Pilar
Se hace toda clase de compos-
turas a precios económicos :-

Espoz y Mina, n.º 38 - Zaragoza

Tintorería Española

José Tajada

Especialidad en colores
a la muestra —

— Precios económicos

Despacho: Estébanes, 12

Talleres: Añón, núm. 23

ZARAGOZA

JOAQUIN RASAL

Lanas especiales
para colchones.

Se confeccionan
colchones a la inglesa.

Miraguano, Borra,
Crin vegetal.

Democracia, núm. 19

ZARAGOZA

Hotel Mur

Directora
Propietaria:

Laura Mur

Teléfono 40

Jaca

A los Sres. viajeros y huéspedes
fijos, precios excepcionales.

Habitaciones independientes y
para familias.

Cocina española y francesa.
Precios moderados.

Servicio diario de carruajes de
la misma casa a la estación,
a Francia por Canfranc y a
Pamplona por Tarma.

Garage para automóviles.

Calefacción central. - Cuartos
de baño. - Gran confort.
Habitaciones con agua calien-
te y fría.

Magníficas vistas.

Proximidad a paseos, teatro, ciudadela, catedral y comercio.

MOTOCICLETAS
BICICLETAS
RECAMBIOS
REPARACIONES
ACCESORIOS
NEUMÁTICOS
LUBRIFICANTES

O. RIN

TELÉFONO 4563

CONDE ARANDA, 5

(FRENTE A LOS ESCOLAPIOS)

ZARAGOZA

CAMISERÍA

Dor. Jaime I, núm. 27

ZARAGOZA

SANZ

Visitando esta Casa se tiene la

seguridad de adquirir las

últimas novedades y la

economía en los

artículos de su

ramo



Champignon

OGAL

Pignatelli, 106 - Teléfono 1507

Zaragoza

Recolección diaria

Servicio a domicilio

Antonio Más y Más

~ Horchatería y Esterería ~

Persianas, transparentes, limpiabarros,
terciopelos yute, Cortinas orientales,

Carpetas de coco, alfombritas, escobas,

~ Pleitas :- Se hacen colchones ~

Coso, 76 - ZARAGOZA - Teléf. 2714

CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE ZARAGOZA

ÚNICO ESTABLECIMIENTO DE SU CLASE EN LA PROVINCIA

FUNDADO EN 1876

Funciona bajo el Patronato, Protectorado e Inspección del Gobierno y con arreglo a los preceptos de garantía establecidos en el Decreto-ley del 9 de Abril de 1926.

Los beneficios que obtiene aumentan anualmente las reservas y como es consiguiente la seguridad de las cantidades que se e confían.

En 31 de Marzo de 1930 tenía en circulación. 39.327 libretas.

En igual fecha el capital de los imponentes era de . . 46.939.328'08 pesetas.

En 1929 les ha abonado por intereses 1.289.408'01 »

Concede préstamos con garantía de Valores públicos e industriales y con la de alhajas, muebles y ropas en condiciones muy ventajosas para los prestatarios.

Para facilitar a los imponentes la colocación de sus ahorros se encarga gratuitamente de la compra de Valores por orden de aquéllos.

FUERA DE LA CAPITAL NO TIENE SUCURSALES NI REPRESENTANTES

OFICINAS:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30.

Talleres Gráficos
Fábrica de Bolsas
(Cecilio del Molino)
Av. del Carmen, 17
Zaragoza

RESTAURANT

PASTELERIA

FIAMBRES

HELADOS

TELÉF. 2327

ANTIGUA

Casa LAC

Casa fundada en 1825

MÁRTIRES, 18

(Antiguo Arco Cineja)

Especialidad

en
BANQUETES

BODAS

LUNCHES

ZARAGOZA

GRAN HOTEL
CONDAL

BOQUERÍA, 23
(Junto Ramblas)

BARCELONA

ESTE acreditado Hotel, el más céntrico y mejor situado, reúne, después de las grandes reformas realizadas por su actual propietario, todo el confort moderno, por su completo servicio de baños, agua corriente caliente y fría, calefacción, ascensor, garage y un completo servicio de mesa, a elección de los señores clientes, a precios moderados.

Intérprete y auto del Hotel a la llegada de trenes y vapores

Garage BANDRÉS

Agencia
«CITROËN»



Stock de
Neumáticos

Reparaciones en general

CARRETERA DE FRANCIA

TELÉFONO 44

JACA

Bajo reserva de homologación por parte
del Real Automóvil Club de España que
ha controlado oficialmente esta prueba,
el coche

“Nacional Pescara”

guiado por los excelentes Conductores Esteban
Tort y Paco Roig, en el Autodromo de Te-
rramar (Sitges), propiedad de esta Sociedad,
estableció las siguientes velocidades y prome-
dios en 4 y 5 de Octubre actual:

50 km., al promedio de 109'256 por hora	2,000 km. al promedio de 110'105 por hora
100 » » » 109'736 » »	1 horas al promedio de 109'780 km., por hora
200 » » » 110'017 » »	3 » » » 110'443 » » »
500 » » » 108'646 » »	6 » » » 109'500 » » »
1,000 » » » 109'596 » »	12 » » » 109'483 » » »

y el de las 24 horas al promedio de 111'078 km.
por hora, recorriendo 2,665'875 kilómetros

La regularidad del coche durante la
prueba fué absoluta, a pesar de la lluvia
que duró unas horas, comportándose el
mismo como un cronómetro, como se
desprende de los promedios alcanzados
en los tiempos intermedios, y mantenién-
dose el promedio total desde 109 hasta
111 Km. hora. No hubo lugar a repara-
ción de ninguna clase, totalizándose el
tiempo de las paradas para revitalla-
miento y cambio de neumáticos en 27
minutos 36 segundos.

Temperatura media del aceite en el Carter motor (sin Radiador especial)

Día: 45° C
Noche: 40° C

Temperatura media del agua en el Radiador (sin Ventilador)

Día: 80° C
Noche: 70° C

Consumo de bencina: 16 a 17 litros por 100 kilómetros

Régimen del motor: 3,300 - 3,600 revoluciones minuto

El lubricante que contribuyó poderosamente al
éxito de la prueba, era de procedencia de la afamada
marca nacional

“ F A B I O L ”

El mismo Coche, primer PROTOTIPO construido
por FÁBRICA NACIONAL DE AUTOMÓVILES, S. A.,
con el mismo Motor, batió anteriormente el Record
absoluto de la Categoría Sport, todas Cilindradas,
en la VIII Carrera Internacional en Cuesta de la
Rabassada (Barcelona) y estableció el Record abso-
luto de la misma Categoría en la Carrera Interna-
cional Cuesta del Cristo (Bilbao)

“Nacional Pescara”

**Producto de la Fábrica Nacional
de Automóviles, S. A.**

**Calle Manso Casanovas, núm. 17
BARCELONA**

LA VENECIANA

SOCIEDAD ANÓNIMA

CAPITAL: 6.000.000 DE PESETAS (TOTALMENTE DESEMBOLSADO)

FÁBRICAS DE ESPEJOS Y LUNAS PARA MUEBLES

en ZARAGOZA: Apartado 50
en SEVILLA: Apartado 271

Dirección telegráfica y telefónica para
Zaragoza y Sevilla: PARAÍSO

Oficinas en Madrid:
MARQUÉS DE CUBAS, 1, bajo

Anuncios luminosos de todas clases y precios: bocetos y presupuestos gratis. Vidrieras artísticas, para salones y con asuntos religiosos para iglesia o históricos, para corporaciones: proyectos y presupuestos gratis. Decoración del cristal y vidrio por todos los procedimientos conocidos. Vitricas industriales y de salón, en todos los modelos y precios. Construcción de cúpulas, cubiertas, pisos y lucernarios de cristal, por todos los sistemas, garantizando los resultados. Molduras y marcos de estilo, cuadros, grabados, oleografías, etcétera. Instalaciones completas de cristalería y

metalistería para Bancos y nuevos establecimientos. Pizarras para anuncios y cotizaciones de Banca y Bolsa. Contestamos las preguntas que sobre cristalería nos dirijan los señores arquitectos, ingenieros, contratistas y particulares. Nos encargamos de la reposición de cristales averiados, asegurados por la empresa mercantil individual «El Seguro de Cristales», propiedad de D. Basilio Paraíso Labad. Venta de toda clase de vidrio y cristal plano, al por menor y mayor, aplicando precios limitadísimos en nuestra SUCURSAL DON ALFONSO I, 13 y 15 y FUENCLARA, 6.

Sucursal para ventas en Zaragoza: DON ALFONSO I, 13 y 15 y FUENCLARA, 6, donde encontrará el público un gran surtido en OBJETOS ARTÍSTICOS PARA REGALOS.

Hotel Universo

y Cuatro Naciones

Zaragoza

Ascensor

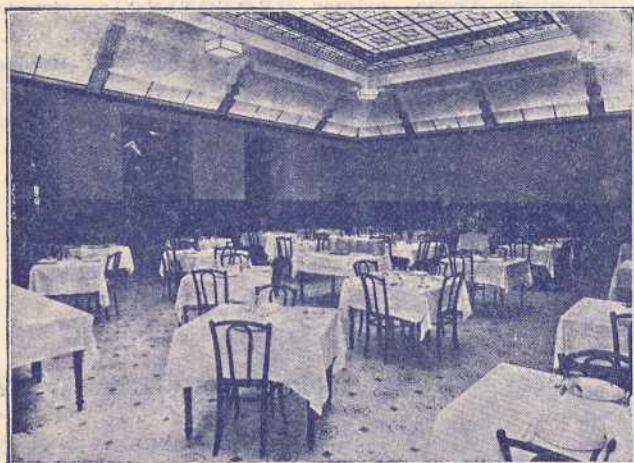
Calefacción

Agua corriente, caliente y fría

Auto - ómnibus en las estaciones



Reune todas la comodidades modernas, y en proporción ofrece las más ventajosas condiciones de precios



SUMARIO

Inauguración de los locales del S. I. P. A. — La Real Asociación Automovilista Aragonesa, *Narciso Hidalgo*. — Montañeros de Aragón, *José Rodríguez Pérez*. — Sociedad Fotográfica de Zaragoza, *Julio Requejo*. — El Aero-Club de Aragón y su porvenir, *Narciso Hidalgo*. — Fomento del Canfranc. — El VI Salón Internacional de Fotografía de Zaragoza, *Rafael M.^o Martínez Roger*. — Recompensas concedidas en el VI Salón Internacional de Fotografía. — El turismo en Zaragoza durante Octubre de 1930. — El Ex-libris en España, *Lorenzo Brunet*. — Exposición de pinturas en el Rincón de Goya. — Exposición Luis Derqui. — Los artistas aragoneses en la Exposición Nacional, *Zeuxis*. — Concurso de fotografías para portadas de ARAGÓN. El Maestro Cejador, *L. Bys*. — El Congreso Catequístico de Zaragoza, *Albareda hermanos*. — Labor del Sindicato. — «Aragón». — Los pinos resineros de Aragón. — Una posible corriente de tráfico, *Ju-Go-Fran*. — Índice geográfico de pueblos de Aragón. — Nuevos socios.

Sección «Montañeros de Aragón»: Montería en Ansó, *Lorenzo Almarza*. — Esquema de excursiones para el presente invierno.

Compañía Española de Turismo

Agencia Oficial exclusiva del TOURING CLUB ESPAÑOL

CAPITAL SOCIAL: 2.500.000 PTAS.

Billetes de ferrocarril kilométricos
Pasajes marítimos y aéreos. Excursio-
nes colectivas. Viajes a forfait e indivi-
duales. Intérpretes en las fronteras y
estaciones principales. Servicios de



autocars y automóviles. Seguro de equi-
pajes. Lista de Hoteles. Horarios ferro-
viarios. Guías y planos de las poblacio-
nes. Informaciones gratuitas, verbales
y por correspondencia ♦ ♦ ♦ ♦

CENTRAL. — BARCELONA: MERCED, 26

ZARAGOZA: DON ALFONSO I, 16

MADRID
Carmen, 5

BARCELONA
Plaza Cataluña, 1

SEVILLA
Santo Tomás, 17

VALENCIA
Dr. Romagosa, 2

SAN SEBASTIÁN
Plaza Guipúzcoa, 11

PALMA
Conquistador, 18

ALMERÍA
Paseo del Príncipe, 42

BURGOS
Lain Calvo, 57

TARRAGONA
Rambla San Juan, 71

VITORIA
Florida, 10

GIBRALTAR
Main Street, 104

TELEGRAMAS: CETURISMO

**HIERROS
ACEROS
CARBONES**

TELÉFONO 1917

V^{DA} E HIJOS DE ANTONIO USÓN

**ESCUELAS PÍAS, N.º 39
ZARAGOZA**

**MAQUINARIA
HERRAMIENTAS**



**AGENCIA
EXCLUSIVA**

Nombre
y marca



**DE LOS
AUTOMÓVILES**

regis-
trada

Auburn, Panhard - Levassor, Cord, Minerva, Bugatti, Berliet

TRACTORES CLETRAC-CAMIONETAS, CAMIONES, OMNIBUS

Piezas de recambio
para todas las mar-
cas, en especial:
**FORD, CITROEN
CHEVROLET**

Neumáticos y Cámaras

U. S. "Royal", "Euglebert"

"Michelin"

Grandes existencias - Precios reducidos

Taller de reparaciones
con personal técnico:

ABEN-AIRE, 13-15

— TELÉFONO 4156 —

**Despacho, Exposición
y Ventas**

AUTO-SALON

**Plaza del Pilar, 29
Teléfono 3213-Zaragoza**

NOTA: A los señores socios del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, y mediante la presentación del recibo, se les hará en las piezas y accesorios UN DESCUENTO especial.

**HIERROS
CARBONES
COCINAS**

TELÉFONO 1840

IZUZQUIZA

**SITIOS, 8
ZARAGOZA**

**TUBERÍAS
CEMENTOS
BOMBAS**

¿Hotel económico y de estancia agradable? El Oriente, de Zaragoza.

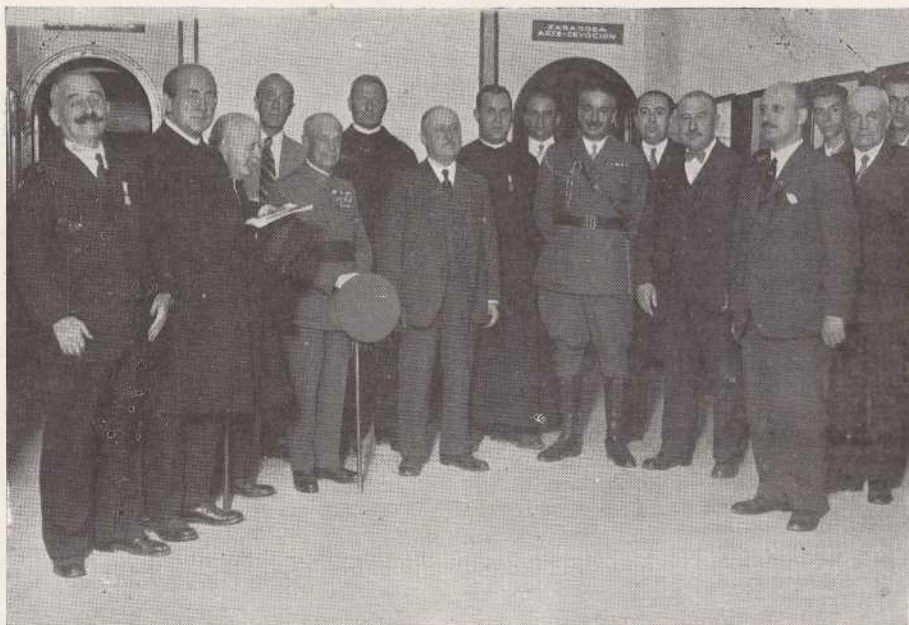


Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Inauguración de los locales del S. I. P. A.

ANTE el creciente desarrollo de nuestra Asociación, tuvimos que pensar en trasladarnos a un local más capaz, y en planta baja, en el cual estuviera instalada la oficina pública de información, secretarías, sala de Juntas, archivo, laboratorios, etc., dependencias absolutamente

Siendo grande el entusiasmo de los directivos del S. I. P. A., no podrían proseguir su fructífera labor sin el concurso de todos, así es que confiamos en que los aragoneses amantes de nuestra expansión económica, tradiciones y cultura, nos apoyarán con decisión, adhiriéndose como socios,



Autoridades
y Junta Directiva
en el acto
de la inauguración

Foto
A. de la Barrera

precisas para atender debidamente las múltiples actividades, y esto es lo que cristalizó el día 4 de octubre del corriente año, que tuvo lugar la inauguración oficial, a la que asistieron dignísimas autoridades, personalidades y muchos socios.

Todos tuvieron frases de aliento para nuestra desinteresada labor y a todos les damos nuestras gracias más rendidas y les manifestamos nuestro reconocimiento sincero.

Dentro de una completa autonomía, están reunidos en el mismo local la "Real Asociación Automovilista Aragonesa", la "Sociedad Fotográfica de Zaragoza", "Montañeros de Aragón" y el "Real Aero Club de Aragón", entidades todas prestigiosas que pueden influir decisivamente en el desarrollo del turismo regional.

Particularmente se nos ha indicado que el Patronato Nacional de Turismo se albergará próximamente en estos locales, con lo cual se acrecentaría la centralización de servicios con un máximo de rendimiento.

pensando que con su modesta cuota mensual, y aun mejor, con su aportación personal, ayudarán a dar a conocer a todo el mundo cuanto vale y significa Aragón.

La instalación es sobria, práctica, procurando armonizar lo bello con lo utilitario. Decorado en tonos grises, destaca la carpintería de roble, siendo sus dependencias aisladas, bien ventiladas, con excelentes iluminación y calefacción.

Ha sido un esfuerzo el que se ha hecho, deseosos de poder demostrar a los numerosos asociados y seguramente a los muchos nuevos que se harán, que pueden disponer de una de las mejores instalaciones que actualmente existen en España, ya que el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón puede ostentar con orgullo el título de decano, como oportunamente se demostró en ARAGÓN, nuestro órgano literario, cuya revista, después de seis años de publicación, es el nexa entre los asociados y las manifestaciones turísticas que se desarrollan en Aragón. — S. I. P. A.

La Real Asociación Automovilista Aragonesa

EN 20 de marzo de 1914 fué fundada esta entidad, dedicada a la divulgación del automovilismo en Aragón, por el Barón de Benasque, quien presidió la sesión inaugu-



Dependencias de la Real Asociación Automovilista Aragonesa (Foto Mora)

ral, a la que acudieron los más caracterizados automovilistas aragoneses.

Desde dicha fecha, ha seguido desarrollando su labor en beneficio del automóvil. Actualmente la R. A. A. tiene establecidos para los socios los siguientes servicios:

Informes sobre carreteras, viajes, itinerarios.

Consultas sobre tributación de patente.

Despacho de "pasavant" en sus delegaciones de Canfranc y Behovia.

Gestión sobre resolución de multas municipales.

Provisión de "carnet" internacional para conducir.

Y evacua toda clase de consultas que puedan interesar al asociado automovilista.

Tiene la Sociedad en el Santuario de San Cristóbal, en Aguaron, un refugio, que pueden utilizar los asociados que visiten tan hermoso paraje.

En el orden de defensa de los intereses del automovilista, la Sociedad ha acudido con su prestigio, ha llevado su opinión donde ha sido necesario, interviniendo en diversas cuestiones cerca de los Centros oficiales y recabando del Gobierno con tenacidad, mayores consignaciones para el mejoramiento de nuestros caminos.

Es una de las entidades más antiguas de España dedicada al fomento y defensa del automovilismo.

Anualmente celebra la Sociedad la festividad de San Cristóbal, con una misa de campaña en el Santuario del Santo Patrón, sito en Aguaron.

La Secretaría funciona diariamente y ella ofrece al asociado toda clase de informes que solicite.

En el año que finó, estuvo la R. A. A. representada en los importantes circuitos internacionales de Pau y Lasarte.

Mantiene relaciones frecuentes con todas las Sociedades españolas y extranjeras dedicadas al automovilismo.

Recibe las mejores publicaciones del auto que en España se editan y que están a disposición de los socios. La vida próspera de la Sociedad se va desarrollando, y de ella es fiel reflejo el número de sus asociados y la calidad de los mismos.

NARCISO HIDALGO,

Montañeros de Aragón

CON tantos elementos deportistas y montañeros, unidos a los que pasan temporadas en el Pirineo, montañeses de corazón o de afición, con los que han practicado el deporte de nieve en Madrid o en el extranjero, no podía por menos el que se constituyera una Sociedad para aunar esfuerzos, facilitar la práctica del deporte y difundirlo, ya que es uno de los más bellos de los tiempos modernos.

Había que luchar con la situación geográfica de la Ciudad, que por estar a las orillas del Ebro se encuentra muy desplazada de las montañas de régimen alpino, lo que ha hecho que la afición ha tenido que ser muy fuerte para vencer esta dificultad; para luchar contra esto, únicamente se conseguía reuniendo iniciativas, contrastando pareceres, y reunir los esfuerzos aislados, dándoles organización. Como los primeros pasos son siempre de gran dificultad y más tratándose de una sociedad nueva en la ciudad, había que buscar un apoyo para darle las facilidades que requiere toda organización de esa especie, que surge a modo de exploración. Nadie mejor que el Sindicato de Iniciativa para ayudarnos, ya que propendíamos al mismo fin, trabajar para que sea conocido Aragón en todo el mundo, bajo todos los aspectos.

Desde la primera reunión en el antiguo domicilio del S. I. P. A. al momento actual, hay un paso gigante; tenemos en nuestros anales un concurso en el que tomaron parte campeones del ski, sociedades extranjeras, deportistas de Madrid, Bilbao, San Sebastián, Tolosa, Pau.

El día del concurso hasta la naturaleza favoreció nuestros planes, pues hizo un sol espléndido que permitió contemplar las bellezas que encierra esa parte del Pirineo a los que nos honraron con su visita. Las excursiones anuales al Aneito son cada vez más numerosas; las particulares son más frecuentes, y en éstas las muchachas dan la nota más alegre y entusiasta; la afición es cada vez mayor, desde que se hizo el acorte de Zuera-Turuñana, que abrevia la distancia; sólo falta la combinación de un tren montañero que nos lleve sin detención hasta Canfranc y que allí espere nuestra vuelta. Jaca, Huesca, sobre todo la primera, da un gran contingente de skidores.

El Refugio es nuestra cuestión batallona; si el tiempo nos favorece podremos disponer del Refugio reducido este invierno; si no, nos tendremos que contentar con la casilla del Ruso, donde habrá fuego, sopas de ajo, huevos y magra; nosotros pondremos el buen apetito, como ya se hizo durante la Semana Santa en compañía de los tolosanos y bilbaínos.

Volveremos a la montaña a luchar con los elementos y en las competiciones de copas que haya este invierno.

El entusiasmo es nuestra norma y habremos de conseguir gracias a él, que sea nuestro Pirineo el lugar donde se corran las carreras internacionales.

Invoco desde aquí a todos los entusiastas de la Sociedad a luchar con más ahínco que nunca para conseguir con nuestro esfuerzo colocar a Aragón en el puesto que le corresponde en el mundo de los deportes de nieve y montaña.

JOSÉ RODRÍGUEZ PÉREZ.



Aquí están los entusiastas montañeros, siempre pensando en arriesgadas excursiones (Foto Mora)

Sociedad Fotográfica de Zaragoza

Nació la Sociedad Fotográfica de Zaragoza en noviembre de 1922. Y nació de un modo original. Una tarde otoñal nuestro Presidente honorario, D. Francisco Rived, y tres o cuatro más, nos lanzamos a una excursión fotográfica por las márgenes del Ebro. Fué toda la tarde el tema de nuestra conversación, el lamento constante de que Zaragoza no tuviese una Sociedad en la que agrupase a todos los amantes del objetivo. Allí hacía falta un hombre de ideas felices, y surgió. Sí, señores, surgió en Rived, haciéndonos ver que nada como una buena comida para que tuviesen realidad todos los propósitos. Y así fué. En los días que mediaron hasta el primer domingo se hicieron todas las gestiones. Se relacionaron nombres, se hicieron circulares, se citó para la comida, etc., etc. Y en aquel almuerzo podemos decir que nació la Sociedad Fotográfica. Se nombró su primera Comisión gestora, y, a los pocos días, con representaciones de otras entidades hermanas de Madrid y provincias tuvo carácter oficial la Sociedad.

A partir de aquel momento la Fotográfica de Zaragoza trabajó cuanto pudo. Se dieron muy interesantes conferencias; semanalmente, en los locales sociales tenían lugar unas proyecciones animadas por amenas charlas.

Desde que la Sociedad dió sus primeros pasos, una idea fija existía en ella. ¡La celebración de un Salón Internacional! ¡Si ello se consiguiese! ¡Era tan difícil!

Pero entre aragoneses nada hay difícil. Y con tenacidad baturra, el año 25, después de tan sólo tres años de su fundación, y con un éxito que ni la misma Sociedad pudo imaginarse, celebra su I Salón, al que concurren 123 autores y se exponen 304 fotografías de 12 naciones.

Aportan sus obras al II 134 concursantes de 20 Estados diferentes y lo formaban 576 fotografías.

El III Salón, 387 obras de 118 autores y 21 países.

El IV tiene 613 fotografías de 31 naciones y 232 autores.

En el V figuran 440 obras de 159 expositores.

Y en el VI figuran 539 de 231 autores y 28 naciones.

Aparte de estos Salones Internacionales tuvieron lugar unas pequeñas exposiciones entre los asociados, unas de tema libre y otras, como la de "Jardines de Zaragoza", en que al expositor le venía obligado el asunto.

Esto hizo y mucho más piensa hacer la Fotográfica de Zaragoza. ¡Y cuánto no sería capaz de emprender si recibiese el calor y auxilio de cuantos son aficionados a la foto-



Un aspecto del VI Salón Internacional de Fotografía (Foto Mora)

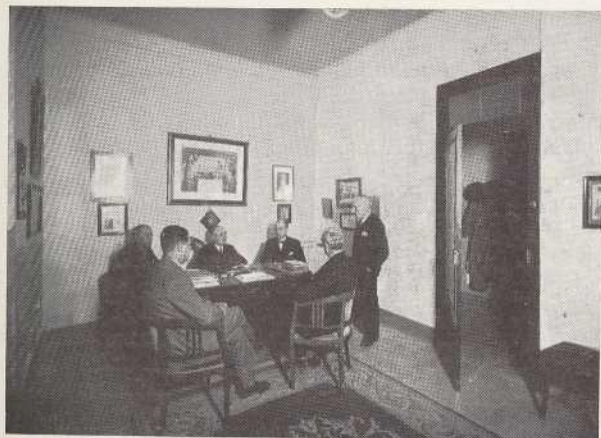
grafía! Pero desgraciadamente no es así; solamente unos cuantos, muy pocos, somos los que hoy constituimos la Sociedad, y no piensan los que aun no forman en nuestras filas que la insignificancia de la cuota a pagar se recupera con creces, por los progresos que en ella podrían realizar, por la utilización de sus laboratorios, que no todos podemos tener montados a la perfección en nuestras casas, y muy particularmente el magnífico de ampliación que tiene instalado.

Y no he de terminar estas cuartillas sin hacer una mención especial de nuestro Presidente, D. Manuel Lorenzo Pardo, el que en los pocos momentos que su constante vida de trabajo le deja libres los aprovecha para verter en nosotros luminosas ideas, gracias a las cuales la Sociedad Fotográfica de Zaragoza conquistó el merecido puesto que entre sus similares hoy ocupa.—JULIO REQUEJO.

El Aero-Club de Aragón y su porvenir

EN los locales que el Sindicato de Iniciativa acaba de inaugurar se encuentra instalado el "Aero-Club de Aragón". Entidad de reciente formación, ha demostrado en sus intervenciones un entusiasmo extraordinario.

La pasada "challenge", que dió motivo para que el "Aero-Club" hiciera tan brillante papel y la acreditase como una entidad prestigiosa en asuntos aeronáuticos, creó numerosos adeptos del "Aero-Club", y actualmente la entidad cuenta con unos centenares de afiliados que se proponen entregarse a las prácticas aéreas en el hermoso aeródromo que "Aero-Club" ha proporcionado a la ciudad.



Oficinas del Aero-Club de Aragón

(Foto Mora)

Proyectos a desarrollar hay muchos. Durante las fiestas del Pilar, "Aero-Club" ha dado toda clase de facilidades para que las ascensiones populares se intensificaran; pasando de 700 las personas que han recibido el bautismo aéreo en el aeródromo "Palomar".

Tiene propósito el "Aero-Club" de gestionar el establecimiento de la línea aérea Barcelona-Madrid con escala en Zaragoza y establecer en su base una escuela de aviación civil, así como adquirir aparatos para la celebración semanal de fiestas y ascensiones. También se propone crear entidades afines y correspondientes en Huesca y Teruel, y fomentar por todos los medios posibles el establecimiento de campos de aterrizaje, única forma de disminuir las dificultades y dar mayor seguridad a los vuelos.

El aeródromo Palomar, sometido a continuos cuidados, quedará en excelentes condiciones de pavimento, y llegará a ser uno de los mejores aeródromos españoles.

La Aviación militar, reconociendo el esfuerzo del "Aero-Club", ha ofrecido cooperar a la prosperidad de su aeródromo, aportando a él los elementos precisos, y para que sea a la vez una base utilizable a la aeronáutica militar.

En la reunión internacional que en Pau se celebró, el "Aero-Club" se sumó a las peticiones para la consecución de la ruta internacional a través del Pirineo y con el trayecto de unión entre el Bearn y Aragón.

La Secretaría del "Aero-Club" mantiene relación directa con todas las Sociedades afines de Europa y ofrece toda clase de detalles que soliciten los asociados, así como evacua consultas sobre aeronáutica.

NARCISO HIDALGO,
Secretario del "Aero-Club de Aragón"

Fomento del Canfranc

Extracto de la memoria leída por el Sr. Secretario, en el pleno del día 18 de Julio de 1930

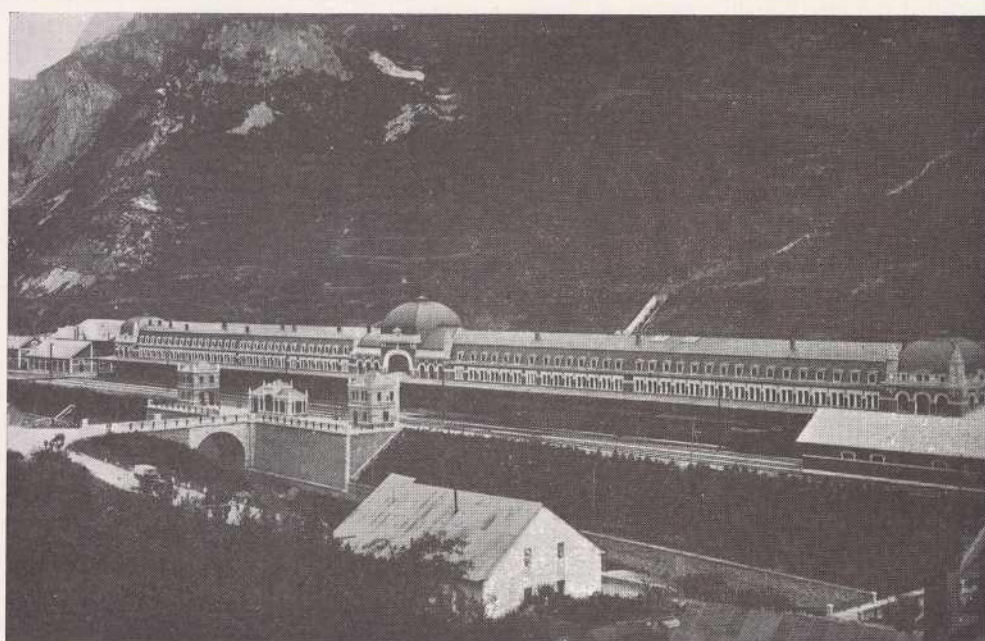
MUCHOS son los asuntos que han ocupado la atención de Fomento del Canfranc tramitados por las Secretarías de Canfranc y Zaragoza. No pueden por su número detallarse en una exposición minuciosa que agrandaría considerablemente este trabajo, que habría de abarcar hasta el momento presente desde el en que se inició la gestación y nacimiento de la entidad, para ser propulsora de nuestra arteria internacional y recoger y dar forma a los sentidos anhelos de la opinión.

Paulatinamente, logrando primero por la intervención de Mr. Lillaz que se considerase a Canfranc-frontière como estación francesa capaz de recibir y expedir paquetes postales de circulación nacional y consiguiendo más tarde la consideración de estación internacional para este servicio y la instalación de una oficina de cambio, se ha llegado a que Canfranc pueda despachar toda clase de paquetes en las mismas condiciones que Port-Bou e Irún.

concretada ante la Compañía por una comisión del Fomento que partió en Madrid con los representantes del Norte.

Ya las tarifas conseguidas, fueron necesarios más viajes y más gestiones para que el 15 de mayo último fueran establecidas. Canfranc no goza de privilegios concedidos a otras estaciones fronterizas, pero eso está prometido, falta la conjunción en Zaragoza del Caminreal para que el tráfico aumente de manera insospechada y sea interés del Norte la utilización integral de la línea. Desde hace pocos días se aplica para el Canfranc el párrafo primero del artículo primero de la tarifa especial de exportaciones g. v.

Se ha solicitado la implantación del servicio directo Madrid Canfranc, que no se ha juzgado necesario por las Compañías interesadas, fundadas en la escasez de viajeros, que es cierta, pero que nosotros creemos causada en parte por la imposibilidad de utilización de las actuales combinaciones, faltas de toda comodidad.



Hermosa
perspectiva

de la estación
Internacional

Fomento del Canfranc propugnó un horario que interesaba fuera aceptado por el Midi y el Norte, pero estas Compañías lo modificaron a su antojo, si bien mejoraron algunos servicios dando satisfacción a Jaca, unida a Pau por combinaciones que permiten el viaje en el día. Se insiste continuamente pidiendo sobre todo la radical transformación del horario del tren mixto español que debe llegar a Arañones de madrugada para salir en las últimas horas de la tarde con todas las mercancías despachadas en la fecha por Aduanas.

La petición de billetes de ida y vuelta desde las estaciones intermedias y la solicitud paralela de las internacionales a Lourdes, Olorón, Pau y París va por buen camino. Falta que el tráfico tome el esperado incremento para dar forma utilizable a estas aspiraciones.

Se solicitó y se han mejorado las combinaciones Ayerbe-Huesca-Tardienta; falta algo por hacer, pero la Compañía no desatendió esta súplica y ordenó inspecciones que han comenzado a rendir su fruto.

El asunto de mayor interés trascendente, el que ha ocupado constantemente la atención de Fomento del Canfranc, ha sido el de aunar los intereses de nuestros usuarios y los de la Compañía del Norte en cuanto al establecimiento de las tarifas de transporte. Han sido innumerables las entrevistas celebradas y las intervenciones de los técnicos sin que se vislumbrase tras de ellas la solución apetecida, ya

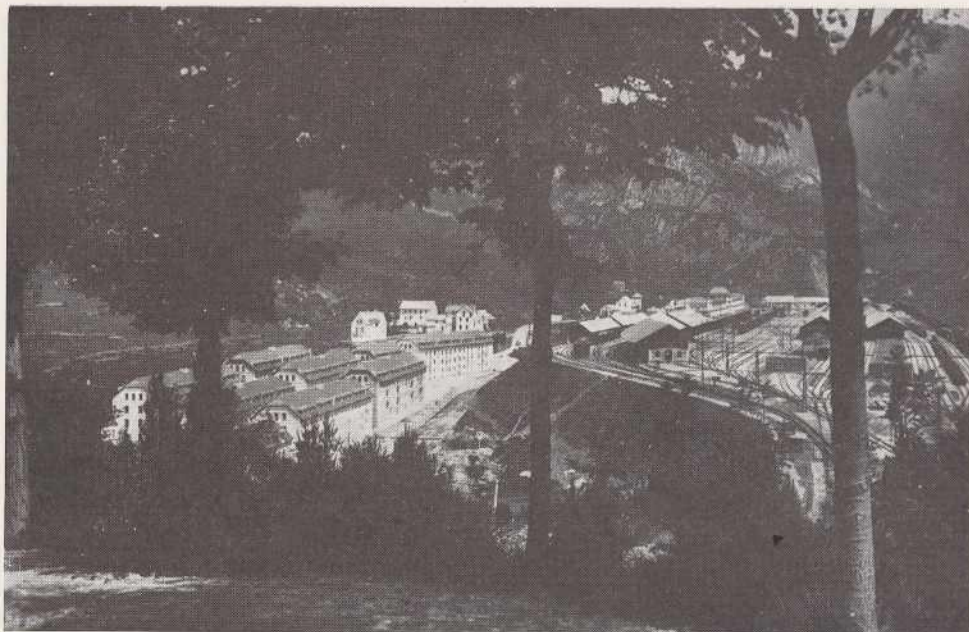
Ya se consiguió, después de reiteradas peticiones y gestiones que inició hace tiempo el S. I. P. A. de Zaragoza, la autorización para que en régimen normal y sin entorpecimiento puedan ser transportados los coches automóviles de uno a otro lado del túnel internacional, sobre plataformas utilizables cuando el puerto se halle cerrado por la abundancia de nieve.

Fomento del Canfranc lamenta y ha hecho saber reiteradamente, el mal estado de la carretera del Somport y del trozo Zuera-Zaragoza. Está muy justificada la disminución del tráfico. Esta entidad traslada también el ruego de una acción común a los Sindicatos de Iniciativa y Sociedades fomentadoras del turismo.

También del lado francés se ha pedido la aplicación del régimen comprendido bajo la denominación de "disposiciones excepcionales", que afectan a Port-Bou e Irún. Pero no se ha conseguido, a pesar de nuestra demostración de necesidad o conveniencia, por la razón, para nosotros no aceptable, de que Canfranc, por su situación en el centro del macizo, no podría competir con las fronteras marítimas. Hoy existe el ofrecimiento de allegar para todas las estaciones internacionales el mismo trato de tarifas.

Interesaba también y se solicitó que se intensificase el servicio de correos, y se consiguió ya para el tren que sale de Zaragoza a las 18'15, aunque todavía no se haya puesto

Pintoresca vista
del poblado



desde el
Camino Forestal

en práctica el ofrecimiento logrado en la Dirección general de Comunicaciones.

En el lado francés se tropezó con inconvenientes, habiéndose obtenido hasta ahora algunas mejoras que hacen suponer con esperanza que llegarán todas las concesiones solicitadas, que han tenido por principal finalidad la de atemperar el reparto de correo y su utilización eficiente a compás de las operaciones aduaneras con la recepción a tiempo de la documentación necesaria.

Es lamentable el estado en que se halla el régimen de pasaporte restringido como en el lejano tiempo de la guerra, en el que fueron explicables los inconvenientes y las formalidades por un movimiento defensivo de seguridad nacional.

Desde que Canfranc figura en las guías francesas como estación francesa es abundante la sustentación de inconvenientes que causan evitables perjuicios económicos con la actuación inexorable, injustificada y dañosa, de los encargados del visado o revisión.

Estimamos imprescindible una actuación que termine con el actual régimen de cosas y dé a Canfranc su rango de estación internacional en este aspecto.

Falta actualmente conseguir autorización para poder edificar lo necesario en Canfranc, habiéndose gestionado vencer la oposición de Guerra, que mantiene las prohibiciones acordadas reglamentariamente.

Todavía no se ha conseguido, pero es ya de esperar próximamente, la instalación de servicio telefónico en Canfranc.

* * *

Hemos dejado para último término la dimisión de nuestro Presidente, D. Miguel Allué Salvador.

Todos hemos de sentir que las obligaciones de su cargo le obliguen a alejarse de nosotros a tan cumplido caballero, que ha trabajado con un entusiasmo ejemplar por el engrandecimiento de esta nueva vía. No es fácil olvidar lo que D. Miguel Allué ha trabajado en pro del Canfranc desde la Alcaldía de Zaragoza y más tarde en la Secretaría del Ministerio de Instrucción, y es de esperar que el Pleno, reconociéndolo así, demuestre al Sr. Allué Salvador su gratitud.

También Fomento de Canfranc hizo constar su sentimiento por el fallecimiento de D. Enrique Armisen.

* * *

En cuanto al tráfico por el Canfranc, no pueden presentarse estadísticas por no tener a disposición los datos del último semestre. Podemos asegurar que el aumento es constante y prometemos pronta publicación.

Almacenes
y dependencias



de la estación
Internacional

○
"SALE TEMPS"
(Tinta grasa)



○
LEONARD MISONNE
Bélgica

El VI Salón Internacional de Fotografía de Zaragoza

EL 18 de octubre se inauguró en el Círculo Mercantil el VI Salón Internacional, organizado, como los anteriores, por la Sociedad Fotográfica de Zaragoza. Las obras que figuran en Catálogo fueron 539, muchas de ellas notabilísimas por su valor artístico. Fueron seleccionadas de 223 envíos que se recibieron, y representan a 28 naciones. Como fueron clasificadas para su exhibición por países, los conjuntos más completos llamaban enseguida la atención. Por las excelencias de la técnica empleada y por la finura y buen gusto que caracterizaba a los temas escogidos, sobresalía el de Austria. Seguían después los Estados Unidos,

Inglaterra, España y Checoslovaquia. Las demás naciones también presentaban colecciones de muy buen efecto.

Se comprenderá lo difícil que ha de resultar el señalar las obras meritorias, allí donde tanto abundaban; sin embargo, por cumplir con el penoso deber de crítica, mencionaremos "Das Leben", preciosa composición, y "Ruhender Akt", buen desnudo, ambas de Schausberger, y "Stanwehr", "Gentreidebonden" y "Dachboden", excelentes clorobromuros de Maximilian R. V., y "Akt", de Presser, todos ellos de Austria.

En la sección inglesa, "Peeping", de Basil, de factura

○
"GOLFILLO"
(Bromuro)



○
ZAIDÍN
España

"De vuelta de la iglesia"
(Bromuro)



PLA Y JANINI
España

muy delicada; tres desnudos de Leebraham; "The Enigma", de Capstack, retrato donde se obtuvo el mayor partido posible de las cualidades de un modelo *ad-hoc*; "Fur What we ore abrut to Receive", de Brown. También cabe señalar cuatro carbonos de Keighley, entre los que sobresale "The Ox carts".

De los Estados Unidos nos gustó extraordinariamente "Oriental", de Thorek, retrato lleno de buen gusto hasta en sus detalles más nimios; "Wawe", de Kono; un retrato de Stone señalado con el núm. 343 del Catálogo; "A Mountainside", de Murtry, paisaje al "carburo", de gran efecto pictórico; "Snowed In", buena prueba de asunto sencillo, pero dificultoso por sus contrastes; "Grotesque Shadows", de Schuwidar, muy original; "Snow Breaks", delicadísima; "The sky morning time", de Kobayashi, decorativa en extremo, y "Lorado Tat", de Reece.

De Checoslovaquia, Drtikol se apodera enseguida del visitante con seis fantasías modernas que nos presentan a este autor en una nueva modalidad donde manifiesta su "savoir faire" con la misma o mayor medida a que nos tenía acostumbrados. Lausmann nos presenta dos asuntos de mucho efecto, por el punto de vista e iluminación, correspondientes a los números 126 y 127 del Catálogo.

De Alemania citaremos "Taffa orange", de Paradies, seis gomas de Schroeder bien ejecutadas, si bien de colorido un tanto ingrato.

Nos gustaron también tres retratos de niño del danés Kehlet; "Village rest", del holandés Jong; "Frutti n'ell acqua" y "Colloquio", de Bertoglio, y cinco asuntos de alta montaña, de Cesare, ambos italianos; "Der erste Schuce" y "The storm is near", la primera del polaco Rytk y la segunda de su compatriota Timan; "Three tree", de Curt Gotlin, y tres retratos de Lonnquist, los dos de Suecia, y seis tintas del belga Missone, entre las que descuellan "Quel vent!" y "Sale temps".

España merece párrafo aparte, porque esta vez nos han sorprendido los autores españoles con muchas y buenas obras, bien diferentes a lo que veníamos observando en anteriores salones. Notamos mucha mayor bondad en la ejecución de las obras, mejor gusto en la elección de los temas, en su presentación y hasta en el cortado, de manera que podían varias de las obras expuestas parangonarse con las extranjeras sin desmerecer.

Entre los miembros de la entidad organizadora, nombraremos en primer lugar a Gil Marraco con "Niebla" y "A través de la arboleda". También "Confesión", de Tello Muñoz, nos gustó, así como "Calle de Tetuán", de Almarza, y "Contraluz", de Ibáñez. Había un notable fresson del malogrado Samperio que sus compañeros expusieron en el sitio de honor como homenaje a su memoria.

De la Agrupación Fotográfica de Cataluña, cuyo envío fué numeroso y de bastante valor, llamaron poderosamente la atención "En el puerto de Santander", de Carbonell; "Barcelona antigua", de Baguñá; "La ermita", de Blanch; "¿London?", de Porqueras; "Una calle de Mallorca", de Xicart, y "Paisaje", de Pérez Noguera.

De la Real Sociedad Fotográfica de Madrid nos gustó "Mañanita de niebla", de Andrada.

Del resto de la sección española, "Portus maris", de Macías; "Contraluz" y "La paz en la aldea", de Unturbe, y "Preparativos de pesca", de Servet.

Tal es en resumen la impresión que nos causó este Salón; impresión excelente por el número de buenas pruebas reunidas, por el éxito de público que ha obtenido y por la excelente organización llevada a cabo por la Sociedad Fotográfica de Zaragoza con la cooperación del Círculo Mercantil. A todos ellos nuestros plácemes.

RAFAEL M.^a MARTÍNEZ ROGER.

Zaragoza, Noviembre de 1930.

Recompensas concedidas en el VI Salón Internacional de Fotografía

—o—

EL Jurado calificador, compuesto de D. Manuel Lorenzo Pardo, Presidente; D. Teodoro Ríos, Arquitecto; D. Francisco Cidón, Artista pintor y Profesor titulado de Artes Gráficas, y D. Angel García Jalón, Fotógrafo profesional, después de atinadas observaciones que constan en acta, concedió las siguientes recompensas:

Diploma de Honor

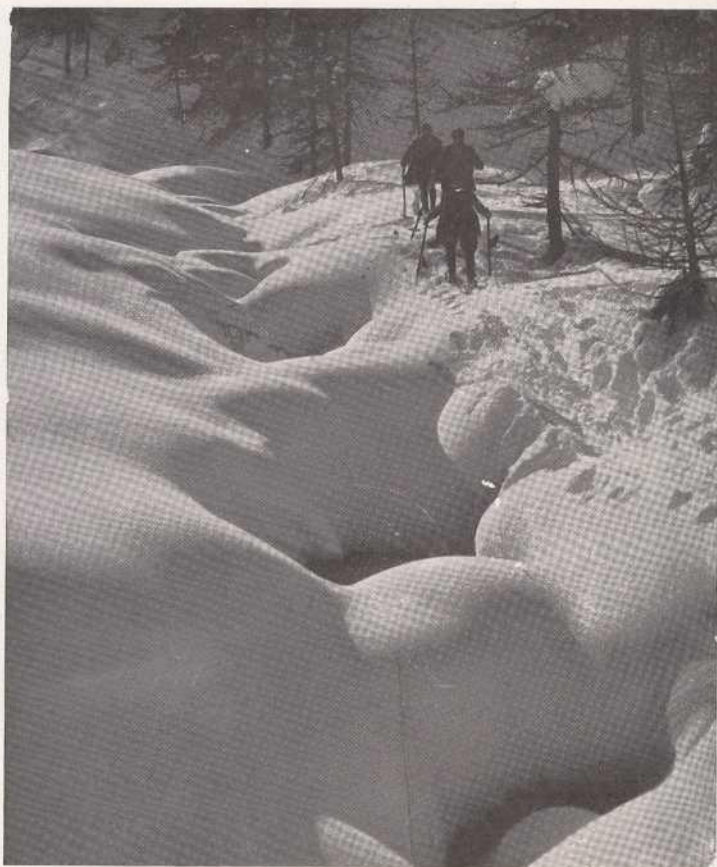
"Gentreidebonden", Herr Maximilian Karnitschnigg (Austria).

Medalla de Oro

"Taffa orange", Paradies Hero (Alemania).—
"Yn the Spolight", Stuart Tompkins (Australia).—
"Image", Drtikol Frantisek (Checoslovaquia).—
"Snow Breaks", Shindo (Estados Unidos).—
"Balloons", Rigby Ranald (Inglaterra).—
"Primavera", Rafael M. Martínez (España).

Medalla de Plata

"Schilf", Holtman Bernh (Alemania).—
"Portrait", Kaliwoda Joset (Austria).—
"Das Leben", Schausberger (Austria).—
"Sale temps", Missonne Leonard (Bélgica).—
"The forestfire", Van-



"IL TORRENTE SEPOLTO", GIULIO CESARE, Italia
(Bromuro)



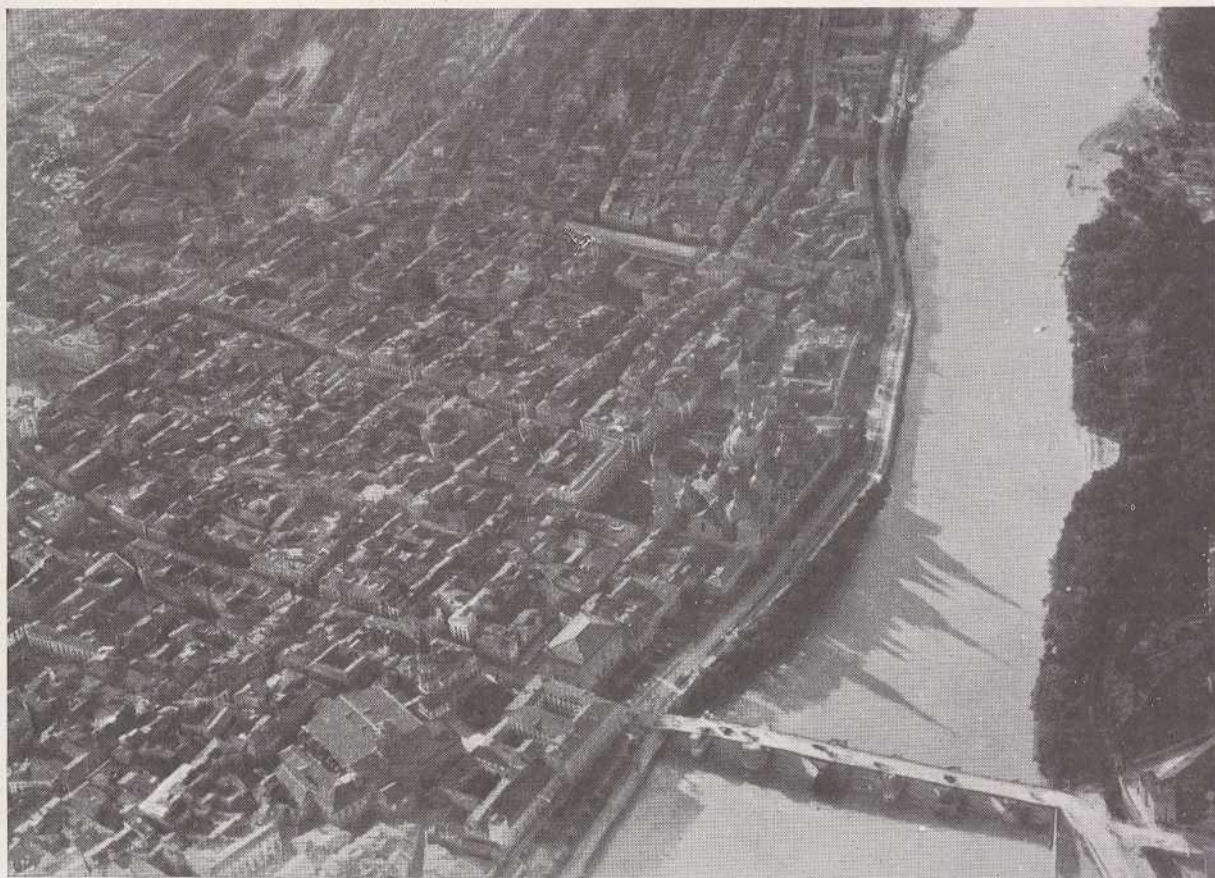
"BEUS", M. KOKUBUN, Japón
(Bromuro)

derpant (Canadá).—
"L'hiver dans les montagnes", Kucera V. (Checoslovaquia).—
"Snow Water", Kobayashit (Estados Unidos).—
"Wave", Kono A. (Estados Unidos).—
"Studi of my Mother", Reece Jane (Estados Unidos).—
"Flame", Sheeres John (Estados Unidos).—
"Orientale", Thorek Dr. Max (Estados Unidos).—
"Arches", Werber Alfons (Estados Unidos).—
"South Wind", Capstack, J. (Inglaterra).—
"Into the beyonb", Leebrahm (Inglaterra).—
"Il torrente sepolto", Cesare Giulio (Italia).—
"Beus", Kokubum (Japón).—
"Tre Trad", Curt Cotlin (Suecia).—
"Iran Ierodahl", Sorbon (Suecia).—
"Gol-fillo", Calixto Zaidín (España).—
"¿London?", Juan Porqueras Más (España).—
"Una calle de Mallorca", Xicart (España).

Mención honorífica

"Des Ubespolieres", Bentler Willi. —
"Mädchen mitligarett", Schroder Lothar. —
"Winterzamber", Bercholz, Josee. —
"Novembernebel", Kalwoda Hedwig. —
"15.° unter Null", Sighart Erich. —
"Sprims cloud", Lausman Jon. —
"Chicago skyline", Lundherg Codfrey. —
"Notturmo", Midcley J. George. —
"A Mountaiside", Murtry, Edward P. M. —
"The Sast One", Skara John. —
"Chicago Sunset", Sornberger, Dr. Franc. —
"A Studi a Lady With a Blanc Hat", Stone Joseph. —
"Grapes With Pollen", Tsukane. —
"Peeping", Basil. —
"Prof. Arthur Thomson", Bodle A. H. —
"An eastern parlour", Keighley. —
"Mischief brewing", Millar Hilda H. —
"All áncora", Bertoglio Ytalo. —
"The dtorm is coming", Timan Franciszek. —
"Efecy s'wiatel", Weclaruski Antoni Anatol. —
"Britt", Lonnquist Harald. —
"Galaroza", Francisco Marcias. —
"Pescador", Marín. —
"Contraluz", Unturbe. —
"En el puerto de Santander", Carbonell, Claudio. —
"La ermita", Blanch, Jaime. —
"Contraluz", Joaquín Gasca Peris. —
"De regreso", Marimón, José. —
"De regreso de la iglesia", Pla Janini. —
"Mañanita de niebla", Francisco Andrada.

El turismo en Zaragoza durante Octubre de 1930



(Foto Chóliz)

EL pasado mes de octubre puede quedar señalado como un positivo avance entre las más destacadas jornadas turísticas registradas en nuestra Ciudad.

Zaragoza ha mejorado notablemente en orden a sus albergues, nuevos edificios para Hoteles, importantes mejoras introducidas en otros, permiten que esta capital cuente hoy con alojamientos para recibir dignamente los cuantiosos contingentes de turistas que constantemente llegan atraídos por la fe que inspira nuestra Patrona la Virgen del Pilar y por su admirable situación geográfica, centro el más apropiado para celebrar las distintas asambleas y congresos que desde hace algún tiempo concurren en Zaragoza como lugar en que por la hidalguía y cordialidad de sus habitantes dispone el visitante de una amable acogida.

Así el mes de octubre fué pródigo en acontecimientos turísticos; al regreso del veraneo, en sus primeros días de otoño, la ciudad se vió frecuentada por numerosos viajeros que retornan a sus habituales residencias de invierno; del 5 al 11, con ocasión del Congreso Catequístico y de la Asam-

blea de Juventudes Católicas, acontecimientos que revistieron una solemnidad insospechada aportando importantes núcleos llegados de toda España y muchos del extranjero; después las fiestas tradicionales del Pilar, más concurridas que nunca, debido a las excelentes cosechas recogidas en la comarca, y finalmente la baja de nuestra moneda, ha acentuado las corrientes ya establecidas, proporcionando ocasión de que muchos extranjeros se hayan decidido por pasar la frontera y visitar la capital de Aragón.

Nos faltan estadísticas que nos den a conocer cifras, pero el hecho de que durante dicho mes hayan estado ocupados totalmente nuestros hoteles, hospederías y muchísimas casas particulares, da idea de la importancia tan excepcional que ha tenido el mes de octubre, en que Zaragoza celebra sus afamadas fiestas.

La ordenada labor de propaganda que desde hace seis años realiza el Sindicato de Iniciativa es causa de que el turista se incline por conocer, no sólo nuestra Ciudad, sino también otros interesantes parajes del solar aragonés.

Oficina
de Información



del Sindicato
de Iniciativa

Tial ke nia Revuo «ARAGÓN» estas tre disvastigata en la tuta mondo, ni havas grandan plezuron komunikante al chiuj amantoj de helpa lingvo Esperanto, ke plezurege ni informos, ilin, pere de tiu idiomo, pri arto, literaturo, aragona ekonomio, k. t. p.

Plácenos comunicar a nuestros asociados que contamos con atento ofrecimiento de Entidad local que se brinda a organizar clases gratuitas del idioma auxiliar Esperanto exclusivamente para los socios del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón.

El Ex-libris en España



Un rincón del taller y estudio de D. Lorenzo Brunet, A. pintor-profesor de dibujo y color de la Escuela oficial del Trabajo de Barcelona.

De la Asociación de la Prensa diaria y federada de España, admirador del terruño aragonés y gran entusiasta del turismo en España.

IDENTIFICADOS con el movimiento mundial, y que pone a la orden del día el estudio de esas pequeñas obras de arte destinadas a marcar la posesión del libro; admiradores fervientes de los espléndidos frutos del extranjero, que nos permite saborear las relaciones con aficionados, las revistas de "ex-libris" que allí se publican, y deseosos, en fin, de que se arraigue y desarrolle entre nosotros tan interesante labor artística, no nos cansaremos de pregonar (hasta entre las gentes de relativa o escasa cultura) que todos debemos poseer nuestro *sello* y marca *ex-libris* que debe acompañar a todo libro y documento de nuestra propiedad.

El *ex-libris* ha sido siempre, desde el origen de la imprenta, el símbolo amoroso con el cual sellamos la posesión del libro que ha llenado nuestro corazón de los más puros afectos. En él ha grabado la nobleza su timbre y el literato la alegría de sus aficiones, queriendo exteriorizar así las interioridades de su espíritu.

Al abrir un libro y ver en él colocado en sus guardas un *ex-libris* ya indica el amor con que su poseedor le tiene y la estima que debe hacerse de él, pues un hombre ecuaníme no querrá poner su marca de propiedad que a la vez es signo de su intelectualidad, en un libro cuyo contenido no sea garantía de que ha sabido escoger de entre el número de obras que no dicen nada al espíritu, ni sirven de guía a nuestra juventud, digna de que se le dé mejor pasto intelectual.

Las marcas de posesión de libros, en su mayoría, fueron antaño obra inconsciente de los bibliófilos: los hubo que mandaron grabar hierros especiales para sus encuadernaciones

nada más; otros, estampar etiquetas para adherir a las guardas de los libros.

No se deben aceptar como *ex-libris* antiguos sino los documentos que un concienzudo estudio acredite como tales, y como *ex-libris* modernos, sólo aquellos grabados y dibujos que se reconozcan creados especialmente para tal empleo. Los hay también de carácter humorístico y satírico, siendo uno de los más buscados y antiguos el que se atribuye ser aceptado y usado por Napoleón I (Colección francesa).

Creemos sinceramente que la tardanza en desarrollarse entre nosotros el movimiento exlibristico pone de manifiesto nuestro atraso intelectual. Promover y desarrollar ese movimiento habrá de ser un medio indirecto de reaccionar contra aquel atavismo que nos coloca en poco preferente lugar.

Es un hecho la constitución en Barcelona de una sociedad ex-libristica. Los artistas pintores y dibujantes señor Casals, Triadó y Riquer (q. e. p. d.) trazaron bellos y estupendos originales que, junto con los actuales y conocidos dibujantes de *ex-libris* señores Cardunets, Bertalozzi, Falgás, Ochoa, Figuerola, Mestres y otros, han contribuido a despertar tan noble tarea y afición. Creemos, pues, que la prensa toda viene obligada a contribuir a la divulgación y apoyo de toda obra de cultura patria, procurando elevar el nivel intelectual de nuestro pueblo.

Las marcas y *ex-libris* de carácter personal y artístico que de un tiempo a esta parte han trazado varios y excelentes artistas españoles e hispanoamericanos, demuestra que han concedido al *ex-libris* la trascendencia que dentro del campo del arte, merece. — LORENZO BRUNET.



Curioso *ex-libris* dedicado a D. Basilio Paraíso.

(De la interesante colección de los publicados por Lorenzo Brunet)



Interesante *ex-libris* dedicado al gran polígrafo aragonés D. Joaquín Costa, muy buscado por coleccionistas.

La torre de Utebo, del Pueblo Español



De la colección de los celebrados dibujos apuntes del natural, por Lorenzo Brunet

Exposición de Pinturas en el Rincón de Goya

GONZÁLEZ Bernal ha expuesto sus obras durante los últimos días de septiembre y primeros de octubre.

Venir de París a Zaragoza con el exclusivo objeto de celebrar una exposición de cuadros es digno de alabanza; siempre lo es el poner al alcance de la capital de provincia lo producido en el ambiente de la capital artística del mundo. Dada la tendencia de los cuadros expuestos, es además un tanto heroico.

González Bernal es un muchacho; un muchacho inquieto fácilmente irritable al roce con la realidad de un ambiente hostil; al pintar expresa con fidelidad lo que su modo de ser, su temperamento, le dicta; quiero decir con esto que lo moderno de su arte no es una *pose* como en algunos que toman el rábano por las hojas y creen que un ropaje puede cubrir y ocultar por tanto la vacuidad de su obra, que no tiene de personal absolutamente nada, que es únicamente la repetición de temas y fórmulas de otro pintor. Sea cualquiera la tendencia de un arte, si no es la expresión de un modo de sentir propio, queda reducido a la categoría de fría imitación sin aliento de cosa viva; es preciso insistir sobre este precepto fundamental.

Las pinturas de González Bernal han sido diversamente apreciadas; de un lado los impugnadores irreductibles que no quieren transigir con este aspecto independiente, algo anárquico, que ofrecen las pinturas de los jóvenes (y de otros que han dejado de serlo) desde hace más de veinte años. De otra parte, los que, por snobismo, o por creer que en una completa libertad de concepto estético es como únicamente pueden manifestarse ciertos temperamentos artísticos, aceptan sin reparo todo con tal de que tenga el sello de rebeldía, y si es posible, sus ribetes de sumisión a una fórmula, ya un poco sobada de puro repetida.

La exposición de González Bernal no debe juzgarse en su conjunto, sino desglosando, separando unas pocas, muy pocas obras que en nuestro sentir no son sino esa repetición de temas y expresiones que hemos visto ya tantas veces con firmas distintas; el cuadro titulado "desnudo" es uno de ellos; cualquiera de los pequeños dibujos a dos o tres colores, en los que aparte de la gracia de la composición encontramos siempre un acorde bien entonado y en algunos de gran acierto, son muy superiores al "desnudo" porque éste es un cuadro en que se ha querido, deliberadamente, dar la misma nota que han dado otros antes, y en los pequeños dibujos, al contrario, todo es facilidad de trazo y elegancia en el color, muy personal.

Los dos cuadros en grises y azules, tan finamente ento-

nados, son dos trozos de pintura de gran valor decorativo, como las pinturas de tonos tostados que recuerdan lacas japonesas y las entonaciones de otros cuadros que sugieren opulencias de ricas sedas, nos hacen creer que el verdadero campo de acción de este joven artista, es el decorativo, para el que revela extraordinarias condiciones; fantasía, exquisito gusto, gracia en el componer y comprensión, extraordinaria comprensión del valor de los acordes cromáticos.

Visitando esta exposición pude sorprender un diálogo en el que no había divergencia de opiniones; estaban de acuerdo en la repulsa; eran forasteros desconocidos para mí y eso me impidió la réplica; debían ser del oficio, a juzgar por los términos de comparación que empleaban como argumentos para establecer la conclusión de que esos cuadros no eran pintura ni arte ni nada serio. Lo que no pude decir entonces lo digo ahora: no es lícito criticar una obra que no se comprende; no se puede comprender una obra de arte sin colocarse en el plano en que el artista la concibió, es decir, sin tener en cuenta lo que se propuso al realizarla; y finalmente, tampoco puede juzgarse imparcialmente sin desprenderse, como de un estorbo, del prejuicio de una preferencia personal.

González Bernal es muy joven; tiene excelentes condiciones nativas, esto es, lo que no puede aprenderse ni nadie puede enseñar; y si no desmaya y continúa con el entusiasmo que ahora siente por el arte, no dudamos en asegurar que ha de producir obras extraordinariamente interesantes.

Ahora vuelve a París; yo me atrevería a aconsejarle que en vez de fijarse demasiado en lo que pintan los demás, se diera cuenta de que en él mismo lleva el manantial que le proporcionará los medios de navegar en sus aguas propias sin ir a máres ajenos; esto no es una suposición gratuita; a la vista de los cuadros expuestos se pueden establecer, fácilmente, diferencias esenciales entre lo puramente personal y lo influido; aun esta influencia, que ahora no es para el pintor sino un tanteo muy comprensible y perfectamente lícito, hay algo y aun mucho de interpretación personal, pero ¿qué grado de exaltado valor podría alcanzar despojándose de ingerencias ajenas, aunque esto sea extremadamente difícil, y lograra producir algo absolutamente suyo, que fuese expresión de su manera de sentir, de la suya exclusivamente?; este es el único camino que conduce a la plena satisfacción interior, a la gloria y a la fortuna, y por creer que a este artista no le faltan las condiciones que precisan para esa lucha consigo mismo y con el ambiente, es por lo que nos atrevemos a mantener viva la esperanza de que ha de ser así y no de otro modo.



Exposición Luis Derqui

EN el pequeño salón de exposiciones del Centro Mercantil ha expuesto sus obras este artista.

El local donde se celebró la exposición es, por sus dimensiones, íntimo, recogido; por su entonación, alegre; y así son también las pinturas expuestas: íntimas y alegres.

Los dibujos coloridos, de temas baleares, tienen una cierta ingenuidad primitivista muy a propósito para ilustraciones de libros infantiles, y en los restantes cuadros hay notas muy finas, de paisajes e interiores. En general, estos cuadros alegran la vista sin intrigar excesivamente al observador; no tienen la pretensión de ahondar en el estudio del natural;

se quedan en impresiones fáciles, sin llegar a lo trascendente.

Las telas decoradas, también del mismo artista, siguen el ritmo de las obras restantes; son fáciles y de buen gusto; las combinaciones del arabesco y las coloraciones son muy acertadas sin llegar a la exuberancia de una fantasía decorativa brillante.

Es en su conjunto una nota algo fría, pero agradable.

Para anunciar esta exposición ha pintado Octavio de Toledo un cartel en azules que es un verdadero acierto.

Los artistas aragoneses en la Exposición Nacional

EN la última exposición de Madrid han triunfado los artistas aragoneses. En el número de agosto publicamos las obras premiadas a León Astruc y Aguado Arnal; en este número las de Pablo Remacha y Luis Berdejo. Estos cuatro artistas han sido premiados muy justamente en el certamen nacional, haciendo honor a sus méritos y proporcionando a Aragón, con el reconocimiento del valor de sus obras, un motivo más de orgullo legítimo que añadir al constante y rápido progreso que en todos los órdenes se aprecia en nuestra tierra aragonesa.

Pablo Remacha, el ya eminente forjador bilbilitano, sigue su camino con paso seguro hacia una superación que le coloca en lugar preeminente en esta manifestación de arte que renace en España después de un largo período de decadencia de las Artes aplicadas. Los hierros forjados, la cerámica y la talla en madera, han pasado por un eclipse de más de dos siglos, reducidos a la copia servil de estilos de otras épocas mejores, y parecía que ya nunca habían de resurgir, por culpa de los artistas desdeñosos del cultivo de las artes aplicadas, por creer, equivocadamente, que eran

artes inferiores. En nuestra patria, los alumnos de las Escuelas de arte, todos, absolutamente todos, soñaban con ser Velázquez o Goya, nada menos, y así abortaban condiciones que dirigidas por otros caminos hubieran hecho de estos artistas en ciernes algo útil al Arte, a la Sociedad y a ellos mismos.

El arte puro es como el arte aplicado, una expresión para la que se requieren condiciones especiales sobresalientes que no todos poseen, y equivocar el camino desde el principio es ir a parar al fracaso y a la desesperación.

Hoy, afortunadamente, volvemos a la comprensión renacentista de embellecer la vida, proporcionándonos la satisfacción de rodearnos de objetos de arte; la ciudad moderna ya no es un conjunto de viviendas más o menos habitables, sin condición atrayente de belleza; se atiende al trazado de calles y paseos de bellas perspectivas; las edificaciones van recordando su prestigio de obras arquitectónicas, significación altísima, compendio de todas las artes; los interiores son alegres, prácticos e higiénicos; las grandes aberturas proporcionan aire y luz y en esos interiores y cada día más se siente la necesidad de unos muebles lógicos por su sólida estructura, desaparecido ya, afortunadamente, el pseudo estilo llamado inglés, de sillas con patas de araña que no resistían el peso que estaban destinadas a soportar, y ahora los bibelotes que llenaban unas estanterías absurdas, han desaparecido refugiándose en las barracas de feria, y cualquier persona de medianas aspiraciones espirituales, rechaza las cerámicas de fábrica y los hierros de fábrica y los muebles contruidos mecánicamente, todo en serie; busca en cambio algo que tenga un valor de cosa auténtica y si es posible única; quiere cerámica firmada y hierros firmados, y muebles artísticos y tallas elaboradas por verdaderos artistas, y así poco a poco la casa, el hogar, se convierte en algo noble digno de habitarse; así era en el renacimiento y así es ahora.

Remacha, con esa intuición que le guió desde sus primeros pasos en el cultivo del arte, ha encontrado su verdadero camino y hoy es un artista y tiene una personalidad bien cimentada; domina la técnica de su arte y tiene un temperamento de acuerdo con la materia que ennoblece con su trabajo.

Además del premio en Madrid ha obtenido recientemente en el extranjero la más alta recompensa para su satisfacción y gloria del arte aragonés.



Pablo Remacha: Hierros forjados

* * *

LUIS Berdejo expuso en la Nacional el cuadro con cuya reproducción honramos estas páginas titulado "Composición" premiado con una medalla y adquirido. Laurel y oro.

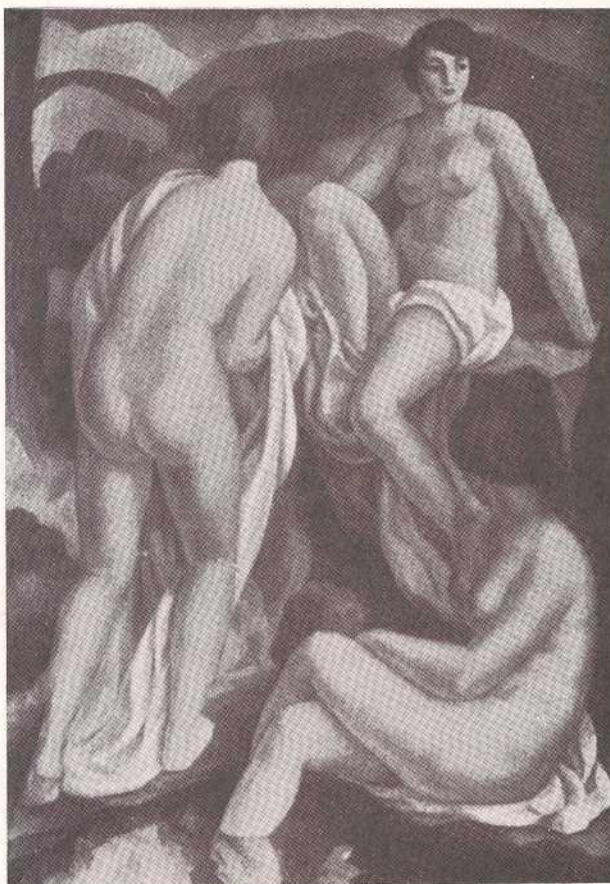
Nuestros lectores podrán formar juicio del acierto en la composición; nosotros, que hemos visto la obra, podemos añadir que la coloración es de lo más justo que se exhibía en la sala, donde dicho sea de paso estaban colocadas las obras de tendencia más avanzada; pero así como entre dichas obras, había algunas que pudieran provocar la duda de si la cualidad dominante en ellas es la modernidad o el exotismo, no solo en la composición sino en esos tonos fríos muy del norte de Europa, en el cuadro de Berdejo hay una sinceridad, una honradez perfectamente compatible con la actualidad de su criterio artístico; así lo ha proclamado antes la crítica y así lo hacemos nosotros ahora.

En el salón de otoño, recientemente inaugurado en Madrid, ha expuesto Berdejo otro lienzo que, a juzgar por las reproducciones, sigue el ritmo del expuesto en la Nacional; se titula "vagón de tercera" y ha logrado expresar con acierto el abigarramiento de los viajeros, cargados de bultos los hombres, las mujeres de chiquillos, y todos moviéndose con una verdad que evoca gráficamente esa multitud viajera de la clase más modesta de los ferrocarriles.

Es una obra de mayor dificultad que la premiada, por ser el asunto más concreto, lo que requiere mayor esfuerzo de acoplamiento de la representación gráfica a la idea.

Nuestra felicitación a los artistas aragoneses que han triunfado en la última exposición Nacional de Bellas Artes.

ZEUXIS.



Luis Berdejo

Composición

Oleo

Concurso de fotografías para portadas de «Aragón»

INVITAMOS a los aficionados y profesionales de Aragón y del resto de España a concurrir a un concurso de portadas para esta Revista con arreglo a las siguientes bases:

- 1.^a Serán asuntos exclusivamente de Aragón, paisajes, tipos populares, monumentos, curiosidades, etc.
- 2.^a Las pruebas tendrán 24 X 30 en sentido vertical y en blanco y negro o sea sin virar en colores.
- 3.^a Los originales deberán ser entregados en las oficinas del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, plaza de Sas, núm. 7, antes del 14 de diciembre de 1930.
- 4.^a Las fotografías presentadas al concurso serán expuestas del 22 al 27 de diciembre en el Salón de Actos del S. I. P. A.
- 5.^a El fallo del Jurado será emitido antes de 1.º de enero de 1931.

6.^a El Jurado estará compuesto por un representante de la Sociedad Fotográfica de Zaragoza, otro del Sindicato de Iniciativa y un impresor. Los nombres de los señores que constituyan el Jurado no se conocerán hasta que se haya hecho público el fallo.

7.^a Se otorgarán los siguientes premios:

Primero.... de 100 pesetas
Segundo... de 75 "
Tercero... de 50 "

Además, ARAGÓN adquirirá todas las fotografías que no habiendo alcanzado premio tengan mérito o interés suficiente para ser publicadas, previo acuerdo con sus autores.

8.^a Los expositores, al presentar sus fotografías en las oficinas del S. I. P. A., recibirán un resguardo, cuya presentación será inexcusable para retirar las obras no premiadas una vez resuelto el Concurso.

Las obras

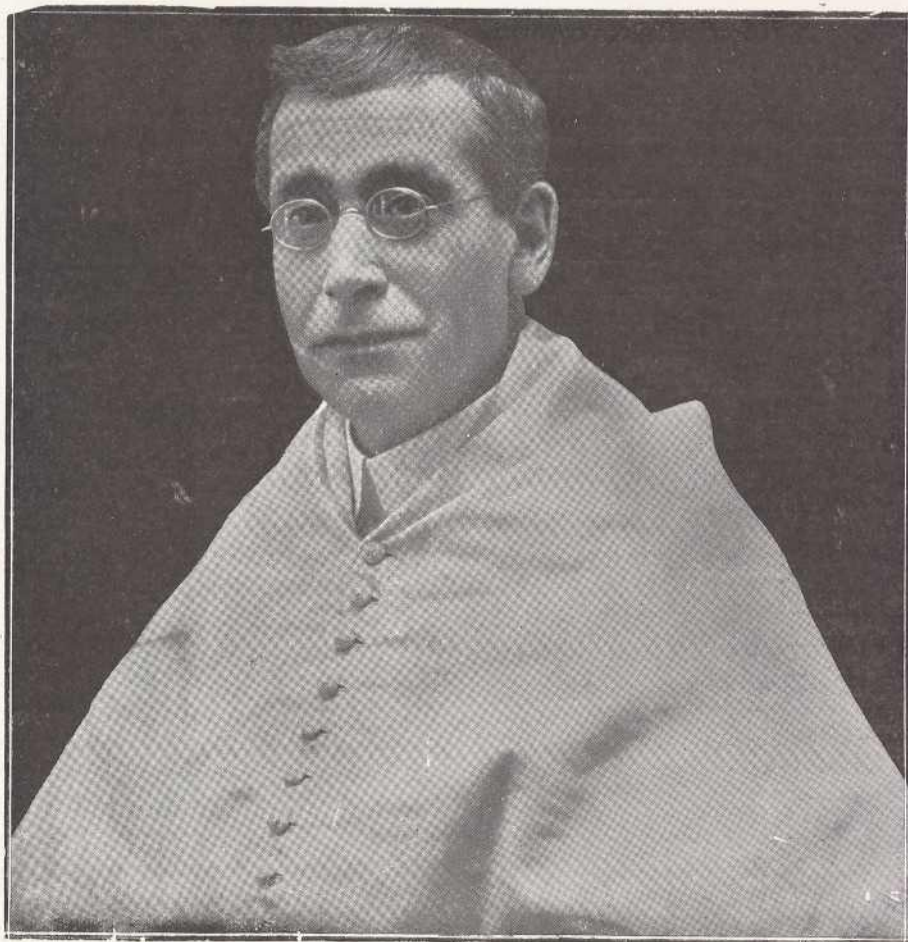
El esfuerzo de todos ha de lograr la finalidad que es la suma aspiración nacional: restaurar el templo de la



del Pilar

Raza para que el Pilar siga siendo faro esplendente de Fé y Fortaleza.

El Maestro Cejador



RECIENTES artículos publicados en Francia y Alemania por el Dr. Luis Goldstein, con ocasión de haber aparecido la versión francesa de una obra de Cejador ("Alfabeto e inscripciones ibéricas", Barcelona, 1927, y Madrid, 1928; trad. francesa de J. Brouta, París, 1929), han llamado de nuevo la atención de los hombres de ciencia sobre la personalidad de un aragonés ilustre, D. Julio Cejador Frauca, catedrático que fué de la Universidad de Madrid y persona a quien todavía no se ha hecho la justicia que merece por su formidable labor de investigación científica.

El maestro Cejador, nacido en Zaragoza el 7 de enero de 1864, fallecido en Madrid el día de año nuevo de 1927, dedicado intensamente al trabajo intelectual durante toda su vida, ha dejado tras sí una copiosa producción literaria, casi toda ella consagrada a cuestiones filológicas y de Literatura. Obras destacadas de Cejador son sus estudios sobre el Arcipreste de Hita, Cervantes, "La Celestina", Mateo Alemán, "El Lazarillo de Tormes", Quevedo, Gracián, Horacio, "El cantar de Mío Cid", y otras de crítica literaria, además de su "Historia de la lengua y Literatura castellana", obra extensa y documentada, que es fundamental para el estudio de esas materias. Encontramos también en Cejador algunas expansiones literarias, artículos periodísticos y novelas que acreditan la jugosidad de su espíritu, y en una de sus últimas obras, "Tierra y Alma española", nos ofrece una visión maravillosa de la patria hispana, recuerdo emocionante de nuestra historia y de los valores típicos de las distintas regiones, conjunto de lecturas dedicado a los niños para despertar en ellos el amor a España, y es libro que por sí solo, aun sin otras obras de Cejador, le

daría un puesto preeminente entre los escritores españoles; sorprende en cierto modo, que una persona consagrada por entero al estudio de intrincadas cuestiones filológicas, escribiera, casi en las postrimerías de su vida, una obra tan llena de ilusión y de sano optimismo, y al mismo tiempo con estilo tan sencillo, tan delicado, como las almas de los pequeños lectores a quienes está dedicada.

Pero el gran amor de Cejador fueron, sobre todo, las cuestiones lingüísticas. Con una sólida preparación de humanista abordó la publicación de profundos estudios sobre el griego, el latín y el castellano; sin embargo, no pudo ver terminada, aunque sí a punto de serlo, la publicación de una obra a la que acaso corresponde la mayor trascendencia científica, la que sin duda escribió con mayor cariño por ser el resultado de larguísima estudios y de complicadas investigaciones llevadas a cabo durante toda su vida; es la obra titulada "Alfabeto e inscripciones ibéricas", en cierto modo completada por "Toponimia hispánica", también póstuma.

El estudio del alfabeto ibérico y la lectura de sus inscripciones utilizando el idioma vasco actual no es para Cejador una mera digresión científica, ni siquiera la solución de uno de los problemas más arduos y hasta entonces insoluble en nuestra historia primitiva, sino que es al mismo tiempo la comprobación del carácter eminentemente nacional e indígena de toda nuestra civilización. Sostiene Cejador que con el vasco actual pueden leerse todas las antiguas inscripciones ibéricas y éste sería por tanto el lenguaje de los primeros habitantes de la Península y quizá la primera lengua escrita en Europa. Con algunas variantes, otro ara-

gonés insigne, catedrático también, D. Andrés Giménez Soler, acepta ese sentido nacional de nuestra civilización, aunque sin identificar completamente el vasco con el ibero, sino suponiendo que uno y otro forman parte de una familia lingüística a la que también pertenece el bereber, cuyo estudio facilita por tanto la interpretación del idioma ibérico. Pero ambos profesores significan la posición netamente nacional en el estudio de los orígenes de nuestra cultura frente a postulados que pretenden ser científicos y atribuyen sin embargo todo lo español a ingerencias extrañas, a aportaciones exóticas que cómodamente arraigaron en nuestro suelo. Aunque las afirmaciones científicas de los dos sabios aragoneses puedan sufrir ligeras modificaciones hasta encontrar su verdadera forma de expresión, es indudable que dan una fisonomía totalmente nueva a los estudios lingüísticos, nos dan una explicación más sencilla y por esto más satisfactoria de todos los fenómenos y, sobre todo, reivindicar y nacionalizan el carácter del primitivo lenguaje español. Mas, por desgracia, con la muerte de Cejador ha perdido el iberismo uno de sus dos esforzados paladines, cuyas huellas y cuyas enseñanzas no encuentran los discípulos que ambos maestros merecen.

Los artículos de Goldstein sobre los estudios ibéricos de Cejador tienen que producir en nosotros, aragoneses, una dolorosa vergüenza. Una vez más habremos necesitado que en el extranjero se ocupen de la labor científica de alguno de los nuestros para volver los ojos hacia ellos y concederles la debida importancia. En los comentarios de Goldstein a la traducción de Brouta se apunta también la hipótesis de este último que, siguiendo los pasos de Cejador, pretende establecer cierta relación entre los signos ibéricos y las "runas" germánicas, que son igualmente signos de una probable escritura de los primitivos habitantes del Norte y Centro de Europa. Las aportaciones de Cejador en este terreno de la Filología son por tanto de una importancia sensacional y

merecen que en su tierra sean dignamente estimadas y encomiadas.

Aunque se quisiera discutir el valor científico de algunas afirmaciones de Cejador que, como toda nueva hipótesis, puede tener una excelente orientación y al mismo tiempo ligeras desviaciones accidentales, nadie sin embargo puede negar la gran significación de este maestro en toda la moderna cultura española. Cejador fué ante todo un trabajador infatigable que si por vicisitudes de la vida y acaso por su recio temple aragonés se aisló un tanto dentro del medio científico y aun social en que se movía, dió prueba de una fecundidad extraordinaria y de una capacidad excepcional para la investigación. Ni la falta de ambiente ni la crítica apasionada le desviaron de la norma que se había trazado y buena prueba de ello constituyen los interesantes trabajos que tenía preparados cuando le sorprendió la muerte.

Sin embargo, Zaragoza ha sido injusta con uno de sus hijos más preclaros; propicia, como siempre, a la fácil exaltación de los extraños, y, como siempre, remisa en apreciar los méritos de los suyos, no ha hecho todavía por Cejador nada de lo que éste se merece. Hace un año próximamente, en noviembre de 1929, *La Voz de Aragón*, secundando iniciativas del Dr. Hannsen, de Hamburgo, lanzó la idea de un homenaje a la memoria de Cejador y se propuso como fórmula inmediata la colocación de una lápida conmemorativa en la casa núm. 113 del Coso, donde nació Cejador, y se fijó para la ceremonia la fecha del 7 de enero de 1930, 66.º aniversario del nacimiento del maestro. El Ayuntamiento, por su parte, acordó dar el nombre de Cejador a una de las calles del ensanche. Pero parece que hasta la fecha, ni una ni otra iniciativa han tenido realización. El 7 de enero de 1931 podría y debería la ciudad saldar su deuda de gratitud con el insigne polígrafo.

L. Bys.

El Congreso Catequístico de Zaragoza

CUANDO se celebró el último Congreso Catequístico Nacional, se tomó, en la sesión de clausura, el acuerdo de que el próximo Congreso se celebrase en Zaragoza; la iniciativa quedó en pie, pero había que darle forma y fijar época; transcurrió el tiempo, y en los comienzos del año actual, el Excmo. Sr. Arzobispo pensó que había que llevar a cabo el acuerdo antedicho y comenzó a pensar en la gestación del Congreso Catequístico. Para este fin reunió en el Palacio Arzobispal a todos los elementos que algo significan en el catolicismo zaragozano, incluso a las autoridades y corporaciones; el resultado de la reunión no pudo ser más halagüeño, pues quedaron formadas las diferentes comisiones, y acto seguido comenzaron a laborar sin descanso en la oficina que con carácter transitorio se montó en el Seminario. La importancia del acontecimiento merecía que se le prestase atención, y así se hizo desde el primer momento, pues todos nos dimos cuenta de lo que significaba para Zaragoza.

La Comisión Técnica fué presidida por el muy ilustre señor D. Práxedes Alonso; la de Propaganda y Solemnidades por el M. I. Sr. D. Santiago Guallar; y la de la Exposición Catequística por el M. I. Sr. D. Juan Carceller; también se montó una oficina de hospedajes a la que colaboró eficazmente el S. I. P. A.

El 5 de octubre fué el día solemne en que por la mañana, en magnífico e improvisado altar en la plaza del Pilar, recibieron la Comunión más de diez mil niños, predicando el señor Guallar.

A continuación se celebró el solemne pontifical en La Seo con la asistencia del Cardenal Primado y varios Arzobispos

y Obispos, y acto seguido fué la inauguración de la Exposición Catequística, espléndidamente instalada en la Lonja y presidida por la magnífica imagen de la Virgen del Pilar del siglo xv, que se venera en la parroquia de Santiago.

Las sesiones solemnes tuvieron lugar en la iglesia de Santiago, soberbiamente decorada con los ricos tapices de las catedrales, y presidiendo la bella imagen de plata de Nuestra Señora del Pilar, que sale procesionalmente todos los años. No somos nosotros capacitados para adivinar la importancia catequística de los magníficos discursos del señor Obispo de Osma, del Dr. Gomá, del Dr. Medina, señor Obispo de Vitoria, Arzobispo de Burgos, Arzobispo de Zaragoza, los maestros Tusquets y Lorente y el discurso final del Nuncio de Su Santidad. Las autoridades civiles y militares dieron realce con su presencia a tan solemnes actos.

También se dieron lecciones prácticas de Catecismo en diversos Colegios de Comunidades religiosas.

El número de congresistas, llegados a nuestra ciudad desde las más remotas regiones españolas, pasa la cifra de 1.500, y entre los extranjeros citaremos a los profesores alemanes Dres. Hebenspenger y Brummer y el sacerdote chileno D. Carlos Román.

Para amenizarles su estancia en Zaragoza, la Comisión se encargó, en unión del S. I. P. A., de organizar excursiones a la Cartuja de Aula-Dei y "Vuelta a Zaragoza"; solemne velada en el Salón Fuenclara con festival de Jota, y función en el Teatro Principal, en el que el cuadro que dirige el Sr. Salvador representó el auto sacramental de Lope de Vega, "La siega".



El Nuncio, Monseñor Tedeschini, pronunciando su discurso en el acto de clausura del Congreso Catequístico

Para final hemos de reseñar, siquiera sea brevemente, la Exposición Catequística; es como un recuento de fuerzas y una revista de procedimientos; así se entendió en Congresos anteriores, y cuando se planeaba el nuestro, no dejó de insistir el Excmo. Sr. Arzobispo en la conveniencia de darle importancia a la Exposición, aduciendo la poderosa razón de que sería lo único que perduraría. La Comisión, con su Presidente D. Juan Carceller, se percató inmediatamente de la importancia de las recomendaciones superiores y enseguida comenzamos a laborar (y decimos "comenzamos" porque nos ha cabido la satisfacción de pertenecer a dicha Comisión).

El Excmo. Ayuntamiento, dando una vez más una prueba de su generosidad, cedió el hermoso salón de la Lonja, y en una semana se procedió al decorado e instalaciones.

La Exposición, sin que esto sea mermarles importancia a los demás actos, ha sido el éxito del Congreso. Un sinnúmero de instalaciones debidas a comunidades y asociaciones, entre las que destacaban las de las Escuelas Pías, Hermanas de Santa Ana, Misioneros del Corazón de María y Seminarios, Hijas de San Vicente de Paúl, etc., y a empresas comerciales y culturales, como la casa Kösel, de Munich; Fot. Palacio y Pío Hernando, de Zaragoza; Vilamala, de Barcelona, etc.

En la Exposición se celebraron varias sesiones con conferencias catequísticas a cargo del culto catedrático D. Salvador Minguijón, D. Domingo Royo, maestro de las Escuelas Católicas del Portillo, y de los que estas líneas escriben, que disertaron sobre el tema "El Catecismo y el Arte", habiéndose visto concurridísimas, hasta el punto de llenar por completo el amplio salón de la Lonja.

El Orfeón Zaragozano, entidad artística de la cual Zaragoza puede sentirse orgullosa, tuvo dos felicísimas actuaciones, siendo los programas a base de diferentes Jotas para masas corales y otra obra de concierto.

La Exposición continuó abierta después del Congreso durante las fiestas del Pilar, siendo un atractivo más al programa de festejos, pudiéndose calcular el número de visitantes en unos 20.000.

Esta es, a grandes rasgos, la reseña del acontecimiento religioso nacional de que Zaragoza ha sido lugar de acción en la primera mitad del pasado octubre. La ciudad respondió caballeramente a los llamamientos del Prelado y autoridades y los numerosos congresistas mostraban su satisfacción y su agradecimiento a los organizadores; así lo expresaban al visitar nuestras oficinas, que estuvieron muy concurridas por los congresistas, donde se les atendió como es norma del S. I. P. A. —ALBAREDA HERMANOS.



La interesante Exposición Catequística, no pudo tener mejor marco que el palacio municipal de

la Lonja, donde el público se agolpaba en sus puertas, impaciente por contemplarla.



Montería en Ansó

Con tiempo espléndido y con organización propia de gentes de Aragón, o sea perfecta, sin ruidos ni reclamos, nos reunimos el 15 de septiembre en Ansó unos cuantos amigos citados por el jacetano D. Antonio Pueyo. Fuimos honrados con la presencia de Su Alteza el Príncipe de la casa de Borbón, Serenísimo Señor D. Carlos de Borbón y Orleans, amante como pocos del fuerte, sano y viril deporte de la montería en su mayor pureza, o sea en campo abierto y entre gente del pueblo aragonés, recia, franca, servicial, pero no servil, características todas de nuestra raza que seguramente impresionaron agradable y profundamente al Príncipe, acaso poco acostumbrado a su trato y con seguridad no arrepentido de él. Puedo asegurar que entre ellos dejó la impresión que merece su carácter franco y abierto que tanto simpatiza y encaja con el nuestro.

Al Príncipe acompañaban el Marqués de Bondad Real, cazador curtido, y un hijo suyo.

En Ansó y sentados a la misma mesa se hicieron los preparativos propios del caso. Se contaron anécdotas, se fantasearon proezas y se soñaba en voz alta con las que cada uno pensaba añadir a su corto o largo historial de cazador.

La reunión era bien heterogénea; mezclados en corrillos se encontraban aristócratas, gentes del pueblo, esos tipos clásicos del Alto Aragón de elevada estatura, recios, señores en el trato, en el andar y en su porte distinguido; magníficos ejemplares son Sebastián, Celestino y José Mendiano, el primero buen director y el tercero excelente cocinero de migas al estilo del país; Jorge y Santiago Puyó; José Curría; Ignacio Fortuna; Juan García; Pedro Cajal y José María Pérez, el que además nos demostró sin ningún género de duda que posee un vino para el cual no hay calificativo.

Mezclados con ellos, algunos cazadores viejos; otros no tanto, y otros noveles, que oían y callaban, queriendo aprender de buenos maestros.

Muy de mañana se notó gran movimiento en Ansó; todo salió como lo tenían calculado los organizadores; ni el más pequeño incidente ni olvido. Esto les acreditó, si de ello se encontraban necesitados. El aspecto de la plaza era pintoresco; en ordenado desorden se veían cazadores, ojeadores, perros, y naturales curiosos, algunos típicamente ataviados con sus preciosos trajes del país.

El camino hasta Zuriza no tuvo desperdicios; en él se reflejan las características de nuestra raza por fortaleza sal-

vaje, independencia fiera, cortes profundos y enérgicos, sombras fuertes, luz espléndida. ¡Qué espectáculo para ser contemplado por nuestra juventud que tanto ama el deporte sin conocer el mejor, el más propio de hombres, la caza mayor!

La disciplina se impone. Uno manda. Sale resuelto, da las órdenes oportunas, cortas, pero claras, concisas. Todos callan, dispuestos a obedecer ciegamente para el bien común. No se olvida detalle alguno: hora de salida; situación de los ojeadores; suelta de perros; hora en que los puestos han de estar marcados, etc., etc.

Todo dispuesto, se rompe marcha. ¡Pero qué marcha! Llena de vida y entusiasmo. Por el camino se discute, pero no se disputa. Se empieza la colocación de puestos. Es preciso asegurar todos los sitios de escape, aun los menos probables. Es suficiente una sola indicación y sale dispuesto el cazador a colocarse en el sitio que se le indica, algunos aun sabiendo que se sacrifican, pero contentos, seguros de que su presencia en aquel sitio es tan precisa como la del que tenga la suerte de disparar.

Los últimos puestos son ocupados, llegando a ellos con la hora precisa. El silencio es absoluto. Solamente los ruidos propios del monte, que en lugar de estorbar orientan al cazador y muchas veces acusan la próxima aparición de las reses.

Este ojeo se hizo en pleno bosque. En esta época el bosque tiene un encanto especial. Se trataba de hacer saltar a alguna pareja de corzos o a algún jabalí. Las dos cosas se consiguieron y fueron cobrados dos ágiles y preciosos corzos, ejemplares de los mejores.

Empezaba bien la cosa.



Grupo de cazadores y ojeadores que tomaron parte en la montería.

(Fot. Almarza).



El rapatán contempla admirativo
el curso de la cacería.

(Fot. E. Cativiela)

El regreso se hizo en medio de la mayor alegría. Las incidencias del resaque fueron contadas una y otra vez al encuentro de cada escopeta apostada. Se hicieron las fotografías acostumbradas y llegó la hora del yantar.

A pleno sol se prepararon las cosas propias para ello y en medio de la mayor alegría se comieron las típicas migas; el cordero a la caldereta, amén de otras substanciosas viandas que nuestro incomparable Mariano Pueyo preparó como él sabe hacerlo.

Los carabineros del cuartel de Zuriza, tan cariñosos y hospitalarios como siempre, hicieron de providencia en distintas ocasiones. Por ello, todos quedamos reconocidos.

En Ansó nos esperaban grandes y chicos. Aquéllos contando cacerías de sus tiempos; éstos proyectando las suyas para cuando fueran mozos. Nuestra llegada fué presenciada por el pueblo en masa, y lo que más llamó la atención de aquellos buenos ansotanos fué el remolque que nuestro ami-



Marqués de Bondad Real y Presidente de Montañeros de Aragón
con las piezas cobradas por cada uno.

(Fot. Almarza).

go oscense Sr. Almudévar trajo consigo y sirvió de jaula para el transporte de la caza. Fué preciso retirarlo, pues mal fin hubiera tenido en manos de los chicos.

Vino después la reunión en el café de la típica plaza de Ansó. Se tomaron los aperitivos, que maldita la falta que nos hacían, y después de una excelente comida cada uno fué a soñar nuevas proezas.

El segundo día no tuvo el resultado de nuestros deseos. La jornada fué larga para algunos; el ojeo que se dió por la mañana, demasiado extenso. Desde luego con el mejor deseo, pero en contra de la opinión de otros.

El resultado, un día espléndido, una magnífica excursión, y nada más.

Los infatigables, por la tarde, por ver si es cierto el refrán de "divide y vencerás", tratamos de dividirnos efectuando dos ojeos con distinto personal. El resultado fué idéntico al de la mañana, con la sola diferencia que yo pude distinguir once sarrios fuera de tiro y la distracción que nos proporcionó un magnífico zorro que, acreditando su nombre, supo escapar de nuestras armas, pero que pudo conseguir que nuestros perros atronasen el monte entero.

Por la noche de este día un jabalí se puso delante de nuestro coche, escapando por milagro, siendo este suceso lo más saliente de la jornada.

Muy de madrugada se repitieron las escenas del día anterior. En éste la caza tomaba otros derroteros. Queríamos cobrar alguna rupicabra (gamuza, sarrio, isarzo, rebeco). El día salió inmejorable para esta clase de cacerías, muy claro y sobre todo sin viento. Esta caza es la preferida de los naturales del país por su dificultad y penosas marchas necesarias. Es, por las mismas razones, la preferida por los Montañeros y, como es lógico, por su Presidente.



Ansotanos que asistieron a la cacería.

(Fot. Almarza).

Los prácticos de Ansó dispusieron lo necesario. Se dieron las órdenes oportunas; todo empezaría a la señal dada por Mediano desde lo más alto de la sierra (este procedimiento es el mejor).

El Príncipe Don Carlos mostró gran deseo de poder tirar a alguno de estos animales. Yo le aseguré que tal como marchaba sería casi seguro que viese cumplido su deseo; para ello solamente era preciso subir lo más alto posible, y diciendo que quería hacer lo que fuese necesario, lo hizo con creces.

Ya por el camino fuimos sorprendidos por verdadera tromba de piedras arrojadas por tres rebecos, que fueron sorprendidos, escapando uno y quedando dos bien seguros de que en el sitio que se encontraban no habían de ser molestados. Desde aquel sitio podían contemplar con toda tranquilidad la cacería. Una vez llegados a nuestros puestos, y después de una corta espera amenizada por el vuelo de diez magníficas águilas que haciendo multitud de giros sobre nuestras cabezas, extrañadas sin duda de nuestra presencia, llegaron, en su curiosidad, una de ellas, a ponerse a buen tiro de la escopeta de Don Carlos, que la respetó en espera de mejor ocasión. Esta no se hizo esperar.

Siete esbeltos animales, después de anunciarnos con el desprendimiento característico de piedras su proximidad, se dejaron ver, recelosos, entrando por un portillón después de explorar el terreno desde la cresta, encontrándose metidos en el terreno preparado para su caza. Avisados por su instinto intentaron retroceder por el primer portillo a su paso. Allí encontraron a José Curria, y después de dejar uno en el camino se encaminaron al segundo paso; allí se repitió

la escena; continuando en su marcha tropezaron con Don Carlos, quien de un magnífico tiro cobró el tercero del día y primero de su lista.

Los demás continuaron su marcha con idéntico resultado en cada uno de los puestos. En resumen; los siete fueron muertos, dando prematuramente por terminada la jornada, pues sin dar tiempo a nuevos preparativos y a reprimir el entusiasmo lógico y propio de casos tales se presentaron dieciocho más que no pudieron seguir la misma suerte de los anteriores, porque los cazadores apostados habían hecho ya el ruido suficiente para ahuyentarlos, pero como el terreno estaba maravillosamente tomado, aun quedaron dos en nuestro poder.

Con este magnífico resultado nuestra gente se animó en extremo. Se inició el regreso salpicado de buenas bromas, dadas mutuamente, y como final, después de los consabidos y sabrosos comentarios, nos vimos en fraternal cena de despedida amenizada por una serenata todos los que tomamos parte en esta fiesta, que dejó grato recuerdo en nuestro ánimo y grande deseo de que esta clase de monterías se verifiquen periódicamente en nuestras montañas, con lo que se conseguirá sean más conocidas y se llegue a una protección eficaz de los animales que las pueblan, respetando y haciendo respetar la veda, imitando lo que sucede en otros países, como en Francia, en los que esta clase de caza se permite solamente en plazos de tiempo muy corto y sólo con escopetas, sin emplear para nada las armas de guerra, que son las que acabarán por destruir completamente las pocas especies y en escaso número que quedan en nuestras queridas montañas de Aragón. — LORENZO ALMARZA

Esquema de excursiones para el presente invierno

Mes de diciembre. — Días 7 y 8: Marcha de Arañones a Sallent por el Ibón de Izas; preparatoria para otra en esquís, únicamente para montañeros entrenados.

Mes de enero. — Días 4, 5 y 6: Excursión sobre esquís: Panticosa, Marcadau, Cauterets. Excursión difícil.

Marcha sobre montaña: visita a los valles de Bielsa, Pineta y Parzán.

Mes de febrero. — Día 1: Concurso social para neófitos. Carreras de mayores de 40 años (libre). En Arañones.

Día 8: Concurso social para señoritas. En Arañones.

Días 14, 15, 16, 17 y 18: Coincidiendo con las fiestas de Carnaval, se celebrarán las siguientes excursiones:

Hecho, Selva de Oza, a pernoctar en la casa de la Mina, para bajar a Fonderies por Aguas Tuertas y Guarrinza y

tomar el tren en Las Forges d'Abel para pasar la noche en Arañones.

Excursión al Valle d'Aspe.

Marcha en esquís por Candanchú al Ibón de Estanés.

El último día se celebrará un té en el Hotel de la Estación.

Mes de marzo. — Día 8: Carrera internacional. Segunda Copa del Pirineo. Esta fecha es susceptible de modificación por depender del calendario de la F. I. S.

Día 15: Carrera de consolación.

Aparte de estas excursiones oficiales, todos los domingos y días festivos se celebrarán otras a distintos puntos del Pirineo y a iniciativa de los Socios.

Se ruega que los que deseen asistir avisen en el domicilio social con ocho días de antelación.

Llegada al Somport de los miembros del Club Alpino Francés, sección excursionista, que recabaron el con-



curso de "Montañeros de Aragón" y "S. I. P. A." para que se les acompañara en su excursión por España.

Labor del Sindicato

Nuestra estadística de informaciones arroja los siguientes servicios prestados en el mes de octubre:

Datos facilitados verbalmente a nacionales, 237; ídem a extranjeros, 44; informes solicitados por teléfono, 59; aparte de los diversos asuntos transmitidos por correspondencia.

Para atender la gran demanda de programas de fiestas del Pilar, el Sindicato editó 10.000 programas, que fueron profusamente distribuidos fuera de Zaragoza.

Una nueva peregrinación bearnesa llegó a Zaragoza el día 27 de octubre, organizada por el presbítero español don Mariano Salillas, compuesta en su mayor parte por distinguidas personalidades de Olorón y Pau. Fueron cumplimentadas por una Comisión del Sindicato, prestando como siem-

pre su concurso en todo aquello para lo que fué solicitado.

Deseoso el Excmo. Sr. Obispo de Jaca de conocer nuestra organización turística, el día 8 de octubre visitó detenidamente nuestro domicilio social, siendo recibido por varios directivos del Sindicato. También pasó entre nosotros varios días D. Antonio Rivas, inspector del Patronato Nacional de Turismo, en cumplimiento de una misión confiada por dicha entidad oficial en relación con los intereses turísticos de Aragón.

Han sido atendidas diversas peticiones formuladas por la Cámara Oficial Hotelera de Madrid, por Román Crechanow, de Varsovia, Mr. Cedok de Praga, por Rederiaktubolaget de Göteborg, por el Grand Hotel du Palais de Pau, y por Mr. W. L. Kirg de Pasadena.

‘ ‘ Aragón ’ ’

RECIBIMOS a cambio de nuestro periódico *El Ideal de Aragón*, la magnífica revista mensual ARAGÓN, publicada en Zaragoza; único escudo y portavoz que nos revela nuestro pasado con sus esplendores y grandezas y el valor de los hombres que tuvo; nos muestra con insuperables grabados nuestras joyas artísticas, tesoros, que tantos conserva Aragón; como son la pintura, escultura y arqueología en general.

Con gran información nos habla de nuestras tradiciones y costumbres, así como del cultivo del folk-lore de los pueblos, romanzas y música popular. Hace elogio merecido de los encantos de nuestro Pirineo, con sus valles y rinconadas, cual un paraíso sin igual, indicando rutas e itinerarios y estimulando la excursión a ellos con profusión de fotografías y gráficos.

Da conocimiento de nuestra industria, de ciencias modernas, de los deportes, y con gran información de las secciones hidrográficas, de sus progresos con las obras realizadas y otros muchos proyectos.

En su catálogo de ilustres aragoneses, alista a todos aquellos que se revelan con su arte o ciencia, prometiendo nuevas glorias a su patria.

La revista ARAGÓN, por la exquisitez de su formato, por su presentación y colaboración, es el órgano que más labor realiza en nuestro beneficio como aragoneses, es el que más honra nuestra patria chica, es el heraldo o blasón, al que le deseamos largos años de vida para defender y cantar las grandezas aragonesas.

Reciban, pues, sus directores, nuestra más expresiva felicitación.

Agradecemos a *El Ideal de Aragón*, de Graus, las amables frases que nos dedica, que son un estímulo más para continuar nuestra labor aragonesa, animados y confortados con tan valiosa opinión.

Una posible corriente de tráfico

LA exportación de la naranja que se cosecha en la región levantina, a los países del Norte de Europa, se hace casi totalmente por mar, desde los puertos situados en la zona de Castellón a Alicante y Cartagena, en barcos fruteros con banderas extranjeras, principalmente, que han de hacer una travesía de casi las tres cuartas partes del litoral ibérico, lo que ocasiona gran retraso y considerable gasto de transporte, perjuicio enorme al influir en la condición del fruto a su llegada a los puertos de arribo.

Las comunicaciones ferroviarias en España no han reunido, hasta ahora, condiciones para absorber esa enorme corriente de tráfico, pero cuando se termine el ferrocarril de Caminreal a Zaragoza, que va a ser muy en breve, el aspecto ya varía totalmente por el acortamiento que esta línea significa, poniendo en condiciones ventajosas al puerto de Bilbao para exportar por el mismo lo que ahora se efectúa desde el de Valencia y otros del litoral.

Para poderse formar idea de la importancia de ese tráfico, basta con saber que durante los seis meses que dura la campaña de naranja, sería preciso organizar un servicio

para transportar “dos mil toneladas diarias”, con la ventaja de que esa naranja se exporta en cajas y permite utilizar la carga máxima de los vagones. En cambio, la naranja a granel que se exporta a Francia y Bélgica utiliza sólo la mitad de la carga del material, no resultando proporcionado el peso muerto con el neto. Otra más importante ventaja para que sea más remunerador el transporte, lo es que la naranja en cajas cabe transportarla en vagones abiertos, cubriéndolos con lonas, y que este mismo material se puede utilizar al regreso cargado con carbones y otras mercancías, de cuya utilización depende la ventaja en la competencia con la vía marítima.

Si la realidad y el estudio de esta cuestión hace posible que el ferrocarril consiga abrir esa nueva vía de tráfico, los ingresos serían tan importantes que la prosperidad de varias líneas ferroviarias estaría asegurada; sólo tendría la contrariedad de que sobrarían muchos muelles en el puerto de Valencia.

JU-GO-FRAN.

Los picos resinosos de Aragón

EN breve habrán de celebrarse las elecciones para Vocales de los Comités Provinciales de la Mancomunidad de Propietarios de montes de producción resinosa.

Se ha publicado el censo de electores y es interesante resaltar los que interesan a nuestra Región.

Según el mencionado censo, en la provincia de Huesca no existe ninguna entidad pública, ni particular, propietaria de montes en que se realice disfrute resinoso.

En la provincia de Zaragoza hay tres entidades públicas, o sea los Ayuntamientos de Perdiguera, Villanueva de Gállego y Zuera, con un total de 119.242 pinos resinosos. De carácter particular, no hay ninguna.

Tiene la provincia de Teruel una mayor importancia. La única entidad particular que aprovecha las resinas en Teruel es la Unión Resinera Española, que explota 30.000 pinos. De entidades públicas, están Albalate, Albarracín, Bezas, Calza de Mora, El Campillo, El Castellar, Fuentes de Rubielos, Gea de Albarracín, Mora de Rubielos, Olba, Rubiales, Rubielos de Mora, Teruel, Tormón, Tramacastiel y Valbona, con un total de 876.416 pinos.

Por tanto, existen en Aragón 1.025.658 pinos, que se explotan y aprovechan para la obtención de resinas, lo que supone una riqueza digna de tenerse en consideración.

Índice geográfico informativo de los pueblos de Aragón

ARMILLAS. — Partido de Montalbán, provincia de Teruel. Lugar con Ayuntamiento de 342 habitantes, a 12 kilómetros de la cabeza del partido y 72 de la capital. La estación más próxima Segura (apeadero Z. U.), a 5 kilómetros. Se reparte el correo a las 13'30 y se recoge a las 10'30. *Principales producciones*: Cereales y azafrán. Minas de hierro y plomo. Fabricación de sal de agua. *Fiestas*, el 23 y 24 de abril, San Jorge.

ARRASO. — Partido de Jaca, provincia de Huesca. Aldea a 4 kilómetros de Gésera.

ARRÉS. — Partido de Jaca, provincia de Huesca. Lugar de 119 habitantes, a 5'5 kilómetros de Bailo.

ARRESA. — Partido de Boltaña, provincia de Huesca. Lugar de 34 habitantes, a 0'9 kilómetros de Fiscal.

ARRO. — Partido de Boltaña, provincia de Huesca. Lugar de 72 habitantes, a 5 kilómetros de Gerbe. *Fiesta*, el 13 de agosto.

ARRYOFRIOS. — Partido de Albarracín, provincia de Teruel. Aldea de 184 habitantes, a 8 kilómetros de Jabaloyas. Cría ganado.

ARRUABA. — Partido de Jaca, provincia de Huesca. Aldea a 8 kilómetros de Gésera.

ARTASO. — Partido de Jaca, provincia de Huesca. Lugar de 80 habitantes, a 6 kilómetros de Latre.

ARTASONA. — Partido de Barbastro, provincia de Huesca. Lugar de 243 habitantes a 3 kilómetros de El Grado, del que es agregado.

ARTIEDA. — Partido de Sos, provincia de Zaragoza. Lugar con Ayuntamiento de 270 habitantes a 25 kilómetros de la cabeza del partido y 125 de la capital. La estación más próxima, Jaca. Se reparte el correo a las 9 y a las

16 y se recoge a la misma hora. Aguas potables. Ríos más próximos, Aragón, a 3 kilómetros. Alumbrado eléctrico. *Principal producción*, cereales. Ganado lanar, mular y de cerda. *Fiesta*, el 10 de agosto, San Lorenzo. Carretera de Jaca a Pamplona a 2 kilómetros.

ARTIGA (LA). — Partido de Mora de Rubielos, provincia de Teruel. Cabaña de 8 habitantes, agregado a Olba.

ARTO. — Partido de Jaca, provincia de Huesca. Lugar de 72 habitantes, a 2'4 kilómetros de Orna, del que es agregado.

ARTOSILLA. — Partido de Jaca, provincia de Huesca. Aldea a 8 kilómetros de Gesera, del que es agregado.

ARUES. — Partido de Benabarre, provincia de Huesca, agregado a Perarrúa. Aldea de 61 habitantes, a 3'5 kilómetros de Perarrúa.

ASCARA. — Partido de Jaca, agregado al mismo, provincia de Huesca. Lugar de 186 habitantes, a 5'7 kilómetros de Abay.

ASCASO. — Partido de Boltaña, agregado al mismo, provincia de Huesca. Aldea de 57 habitantes a 5 kilómetros de Boltaña.

ASIESO. — Partido de Jaca, provincia de Huesca. Aldea de 50 habitantes, a 2'5 kilómetros de Jaca. Distrito municipal de Jaca.

ASIN. — Partido de Ejea de los Caballeros, provincia de Zaragoza. Lugar con Ayuntamiento de 387 habitantes a 20 kilómetros de la cabeza del partido y 95 de la capital. La estación más próxima Ejea de los Caballeros. Se reparte el correo a las 18 y se recoge a las 13. Báñalo el río Agonía. Clima variable. Alumbrado eléctrico. *Principales producciones*, trigo y cebada. Ganado lanar, cabrio, mular y de cerda. *Fiesta*, el 9 de mayo, San Gregorio.

Nuevos socios del Sindicato

1589	D. Clemente García Meléndez.....	Zaragoza
1590	D. Vicente Vilella Gaspar.....	Zaragoza
1591	Madeleine Chantal.....	Arañones
1592	D. Francisco Sola.....	Zaragoza
1593	D. Francisco Arrando.....	Zaragoza
1594	D. Carlos Freudenthal.....	Zaragoza
1595	D. Luis Andrés Frutos.....	Zaragoza

1596	D. Juan Antonio Gallart.....	Zaragoza
1597	D. Antonio Caballero de la Peña.....	Jaca
1598	D. Ángel Camo.....	Zaragoza
1599	D. José M. ^a Samariego.....	Zaragoza
1600	Central Touring Club Español.....	Madrid
1601	D. Enrique Domingo.....	Zaragoza
1602	D. Octavio Fernández Herrerín.....	Zaragoza

Hotel
Hispano
Francés

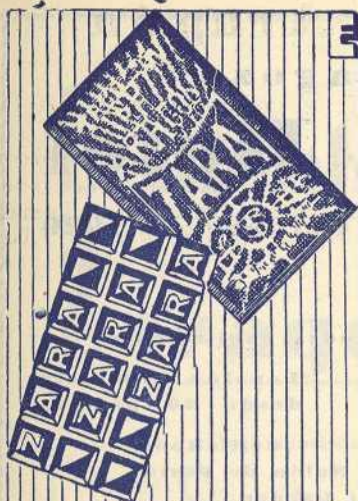
Recientemente restaurado
Confort moderno
Calefacción
agua corriente

Cerdán, 1
Teléfono 4474
Zaragoza

EL REGALIZ DE EXCELENTE CALIDAD

ZARA

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS CASAS
FARMACIAS CONFITERIAS
DROGUERIAS ETC.



A **15** CTS
LAS DELICIOSAS
TABLILLAS
DE
ARAGON

LAS MEJORES
BARRITAS DEL MUNDO

Almacenistas y detallistas
pedir informes a
TUR, SUCESES S.A.
Fábrica de Regaliz
Extracto de regaliz y raíz de regaliz.
Barritas extracto de regaliz.
Extracto de regaliz en bloques de 120 hilos.
Extracto de regaliz en panes de 5 hilos.
Extracto de regaliz pulverizado.
Raíz de regaliz pulverizada,
Perlas y Tablillas
de Aragón.
ZARAGOZA
APARTADO 247

A **75** CTS
LAS EXQUISITAS
PERLAS
DE
ARAGON

DESDE **5** CTS
DOS POR
HASTA
PTA LA BARRITA



VIAJES MARSANS

Expendición rápida de billetes de ferrocarril y pasajes marítimos. Billetes directos y de ida y vuelta individuales y colectivos. Billetes kilométricos españoles. Billetes circulares internacionales con itinerario preestablecido o señalado a gusto del viajero. Pasajes aéreos. Excursiones colectivas acompañadas y organización de viajes por grupos, con o sin guía. Organización de trenes especiales para todos los países.

Viajes a forfait individuales y colectivos. Peregrinaciones. Seguros de equipajes. Viajes en automóviles.

Nos encargamos de estudiar gratuitamente todo proyecto de viaje que se nos indique, formulando el presupuesto respectivo.



«Yo he llegado solo de París gracias a las muchas comodidades que proporciona VIAJES MARSANS...»

AGENCIAS

BARCELONA
Rambla Canaletas, 2 y 4
MADRID
Carrera San Jerónimo, 43
SEVILLA
Calle Tetuán, 16
VIGO
Calle Urzáiz, 2

DELEGACIONES

PALMA DE MALLORCA
Conquistador, 44
VALENCIA
Pintor Serella, 16
ZARAGOZA
Plaza de San, 5



Zaragoza

Gran Hotel

Inaugurado en Octubre de 1929

200 habitaciones
con cuarto de baño

Teléfono en todas habitaciones

Pensión completa
desde 20 pesetas

Restaurant - Grill-Room
Gran Hall - Salón de fiestas
Roof Garden

Ómnibus a todos los trenes

Dirección telegráfica y telefónica:

GRANOTEL - ZARAGOZA

Si necesita
usted
comprar

visite los Almacenes

Barcelona, Martín y Garín

Géneros de Punto,

Don Jaime, 32
San Andrés, 11

Teléfono 4133 - Zaragoza

FABRIL MANUFACTURA DEL VESTIDO

PELAYO MARTÍNEZ

ALFONSO, 26 Y MOLINO, 1-3
TELÉFONO 2949

APARTADO 1052
ZARAGOZA

SUCURSAL: COSO, 111 - 113
TELÉFONO 1052

Almacén de Joyería —
Platería

JOYERÍA MODERNA

Relojería —
y Bisutería fina

ANTONIO GARCÍA SÁNCHEZ
Alfonso, 34 - Zaragoza - Santiago, 2

Teléfonos { 1061 particular
1067 comercial

La Casa más surtida y la que más barato vende. Continuas novedades en artículos de fantasía para regalos. Reforma de alhajas. Toda clase de objetos con Nuestra Señora del Pilar. Dorados y reforma de cálces y copones. — Precios económicos.

Manufactura

VENTAS
por mayor

Sección **de Calzado**
DETALL

La mejor colección de temporada
a precios sin competencia

Palomeque, 13 y Coso, 18
ZARAGOZA

La Electro Mecánica

Electricidad
en
general

J. BAILO
Cerdán, n.º 22
Teléfono 2587
ZARAGOZA

Pensión PLUS-ULTRA DE FÉLIX DUCE

Recien restaurada y amplada - Gran
confort, Baños y Duchas
Agua corriente.

— PRECIOS MÓDICOS —
Coso, 18 (frente a la Audiencia)
Teléfono núm. 3720 - ZARAGOZA

GORRAS **MARIN** BOINAS
E. Pías, 27 Zaragoza

Pensión SAN GIL DE LORENZO ELTORO

Gran Confort - Don Jaime I, n.º 43
ZARAGOZA

SOMBREROS E. Pías, 27 **MARIN**
Zaragoza

Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores,
en plena marcha.
Producción anual:
60.000 toneladas.

Para suministros y condiciones de venta:

Sagasta, 35, 1.º izquierda
Teléfono número 1427

Agencia Comercial:

Coso, n.º 37 pral.
Teléfono 3990

Fraguado lento. Endureci-
miento rápido. Altas resis-
tencias iniciales, no iguala-
das por ningún otro cemento
de los que se fabrican en
España, lo que permite
desencofrados rapidísimos.

Vía húmeda y hornos giratorios

Fábrica de Galletas y Dulces

de

Domingo Campos

Alba, núm. 12

Zaragoza



Despacho:

Gil Berges, 7

HORCHATERÍA Y ESTERERÍA

**PRECIOS
LIMITADOS**

**Casa VIUDA DE
FRANCISCO MAS**

**Coso, núm. 25
Zaragoza
Teléfono 1640**

**Novedades en Per-
sianas fantasía,
Carpetas de coco,
Tapices de yute,
Esteras, Limpiabarros**

La Aragonesa

Agencia de Transportes



Vda. de Agustín Aguado

Manifestación, 71 - 73 Teléfonos 3665 - 1797

ZARAGOZA

Capitonés y conductoras para muebles

Auto-capitonés y Auto-camiones para

transportes por carretera - - -

Corresponsales en España y Extranjero

Hospédese V. en el Hotel Oriente, de Zaragoza

Gran Hotel Imperial 5 de Marzo, 1
(esquina a Plaza Salamero)

Pensión desde 9 pesetas. Todas las habitaciones son exteriores. Restaurant a la carta y por cubiertos, desde 4'50 pesetas.
Hay cuartos de baño.

Director-Propietario:
JOSÉ ROYO ZARAGOZA
Teléf. 4346

ANTIGUA JOYERIA Y PLATERIA

COMPRA Y VENTA DE ALHAJAS
Y OBJETOS DE OCASIÓN.
INFINIDAD DE OBJETOS PARA
REGALOS A PRECIOS SUMA-
MENTE ECONÓMICOS.

IGNACIO BALAGUER
COSO, 50 ZARAGOZA

Fábrica de aparatos de Topografía

Amado Laguna de Rins, S. A.

APARTADO 239
ZARAGOZA

Tornillería Precintos

Metalistería

Chocolates ORUS

Fábrica montada para producir 10.000 kilos diarios

Elegancia en su presentación. Limpieza muy exquisita. Reconocidos como los mejores del mundo por su pureza y fina elaboración.

Visítase la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: **JOAQUIN ORUS**

La Casa de más producción y venta de Aragón

"PATRIA"

Fábrica de Galletas, Bizcochos,
Chocolates, Bombones y Dulces
(EXPORTACIÓN A TODOS LOS PAÍSES)

Ventas al por mayor y sección al por menor
en la misma fábrica

Avenida Cataluña, 249 Teléfono 2015
ZARAGOZA

"PATRIA"

(LA MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA)

La que mejores elementos posee y por eso FABRICA
LAS MEJORES CLASES.

LA CREADORA DE LOS MEJORES SURTIDOS
Y EMPAQUETADOS.

175 clases de Galletas desde 2 a 6 pesetas kilo.
400 de Caramelos y Bombones desde 3 a 12 ptas. kilo.
5 clases de Chocolates finos de 0'75 a 2 ptas. paquete.

COMPANÍA ANÓNIMA DE SEGUROS

"ARAGON"

seguros contra incendios de edificios, industrias, comercios, mobiliarios, cosechas, y en general, sobre toda clase de bienes.

OFICINAS:
Plaza de la Constitución
Apartado Correos 215 **ZARAGOZA**

**PLATERÍA
BISUTERÍA**

Especialidad en Medallas
y Rosarios. Artículos con
RECUERDOS DEL PILAR

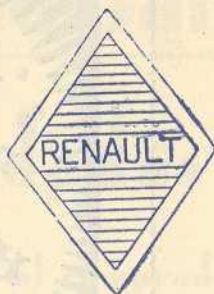
Pío Hernando Aceña
Don Alfonso I, núm. 27
ZARAGOZA

AUTOMÓVILES RENAULT

Garage LACARTE

Casa fundada en 1876

Talleres mecánicos.
Accesorios en general.



RAFOLS, NÚM. 2

TELÉFONO 3236

Z A R A G O Z A

Stock Michelin
etc., etc.

FLORIDA

EL HOTEL

RECOMENDABLE EN

ZARAGOZA

SITUADO EN EL CENTRO

DE LA POBLACIÓN

PENSIÓN DESDE 11 PTAS.

LAS PALMERAS

EL RESTAURANT
DE MODA

ABIERTO TODO EL VERANO

CAFÉS
CHOCOLATES
HELADOS

CABEZO DE BUENAVISTA

BAR

RESTAURANT

LA MARAVILLA

Servicio permanente a la carta

Cubiertos a 5 pesetas

La casa mejor

surtida

GRANDES FABRICAS DE TEJIDOS, CORDELERIA Y ALPARGATAS

ESPECIALIDAD EN SUMINISTROS DE ENVASES Y CUERDAS PARA FÁBRICAS DE AZÚCAR, SUPERFOSFATOS Y DE HARINAS

Francisco Vera

APARTADO DE CORREOS 128 — ZARAGOZA

DESPACHO: Antonio Pérez, 6 — Teléfono 4229

FÁBRICAS: Monreal, n.º 5. Teléfono 1803 — La Cadena, n.º 5. Teléfono 1730 — Telegramas, telefonemas, cables: COVERAIN

La Modelo

Fábrica de Sillerías de
Junco, Mimbres y Médula

Gran surtido

en todos los artículos del ramo

Premiado con Medalla y Diploma
en las Exposiciones de Zaragoza
de 1902 y 1913

Pascual Gil García

Pino, 6 (junto a la plaza Sas)
Z A R A G O Z A

Café, Cervezas, Vinos
y licores de las me-
jores marcas - Aper-
itivos, bocadillos - Se
sirven comidas y
meriendas de encargo

Bar Pamplonica
MANUEL BALLOTA

Cinegío, 10 y 12
Z A R A G O Z A

NEUMATICOS GENERAL

Distribuidor:

Bolsa del Automovilista

KILOMETRAJE

— JAMÁS IGUALADO

Valenzuela, 7 - Teléfono 3433

Z a r a g o z a

C. L. A. S. S. A.

Concesionaria de Líneas Aéreas
Subvencionadas S. A.



VIAJES EN AVIONES TRIMOTORES

Líneas regulares

Madrid-París-Madrid	400 Ptas.
Madrid-Sevilla-Madrid . . .	25 —
Madrid-Barcelona-Madrid.	150 —
Madrid-Biarritz-Madrid . .	150 —
Sevilla-Canarias-Sevilla . .	600 —

CON ESCALA EN

Larache-Agadir-Cabo Juby
Las Palmas y Santa Cruz de Tenerife

Billetes de IDA y VUELTA con descuentos del 10 y 15 por 100 según las líneas

Transporte rápido de mercancías

Servicio a domicilio

VIAJES EN AVIONES DE C. L. A. S. S. A.

Tarifas, horarios e informes en todas las
Agencias, Hoteles y en el Despacho Central

ANTONIO MAURA, NÚM. 2
Teléfono 18238

AV. DEL CONDE DE PEÑALVER, 18
Teléfono 17552

M A D R I D

DELEGACION EN BARCELONA

PLAZA DE CATALUÑA, NÚM. 17
Teléfono 20780

DELEGACION EN SEVILLA

AV. REINA MERCEDES, NÚM. 1
Teléfono 21760

3 RAZONES
para que usted
adopte la
HOJA DE AFETAR
"TOLEDO"
de la Fábrica Nacional de Toledo
Suavidad
Duración
Economía
¡¡PRUÉBELA!!

Concesionarios: PRODUCTOS NACIONALES, S. A. - C. Xiquena, 15-Madrid

REPRESENTANTE EXCLUSIVO

PARA ZARAGOZA

D. Ignacio Zubiri

Prudencio, núm. 15 - ZARAGOZA

¡¡TURISTAS!!

BOMBONES

Creaciones
que superan
a todos
los conocidos

Al visitar Zaragoza no dejéis de
tomar los famosos **CHOCOLATES**
ZORRAQUINO
tan recomendados por las más altas
eminencias médico-químicas.
Reconocidos como los mejores para
la salud

VISITAD ESTA CASA
COSO, N.º 56 + ZARAGOZA + Teléf. 1025

Casa Abós

CERDÁN, NÚM. 15
ZARAGOZA

VAJILLAS
CRISTALERÍAS
BATERÍA DE COCINA

Baño, Agua
corriente caliente y fría

Calefacción
en todas las habitaciones

Fonda Argentina

Pza. de Salameró, 3 y 4
Teléfono 3503

Zaragoza

Almacenes de San Pedro-S. A.

Tejidos - Novedades - Confecciones

La Casa imprescindible para el comprador:
Por sus grandes surtidos - Por sus precios

Artículos
de fabricación
propia

Continúa con éxito enorme la liquidación de artículos
de invierno procedentes de Almacenes de San Gil,
a precios increíbles

TELÉFONO 3637

CASAS EN

Barcelona

Barbastro

Ayerbe

Huesca

Lérida

Monzón

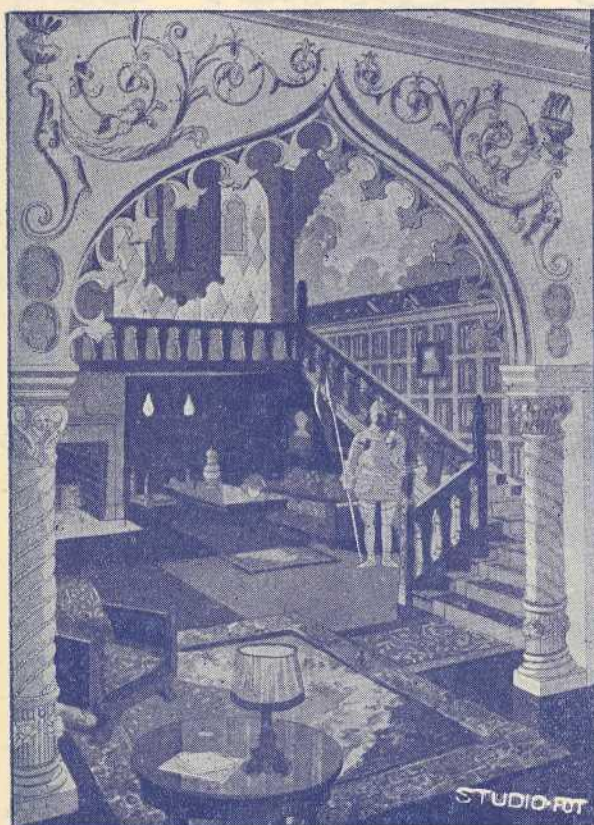
Sariñena

Jaca

Binéfar

Alcolea de Cinca

Don Jaime, 26 - 28 - 30
Zaragoza



ESPECIALIDAD
EN EL MUEBLE CONFORT

TAPICERÍA • NICOLAO • RESTAURACIONES

TAPICERÍA
MODERNA

A. NICOLAO

Jordán de Urriés, 3 (antes Clavel, entrada por Don Jaime)

Zaragoza

Gran surtido en Terciopelos,
Yutes, Damascos, Pielés,
Tapicerías y Alfombras de
nudo ~ ~ ~ ~

No haga sus compras ni
reforme sus muebles,
sin antes visitar esta su
Casa ~ ~ ~ ~

Llame al TELÉFONO 2244

CORTINAJES • NICOLAO • CONSTRUCCIONES

BANCO DE ARAGON

ZARAGOZA

Domicilio social: COSO, núm. 54

SUCURSALES

MADRID: Avenida del Conde de Peñalver, núm. 13

VALENCIA: Plaza de Emilio Castelar, núm. 18
(Edificio de la Equitativa)

EN OTRAS PLAZAS:

ALCAÑIZ • ALMAZÁN • ARI-
ZA • AYERBE • BALAGUER
BARBASTRO • BURGO DE
OSMA • CALATAYUD • CA-
MINREAL • CARINENA
CASPE • DAROCA • EJEA
DE LOS CABALLEROS

FRAGA • HUESCA • JACA
LÉRIDA • MOLINA DE ARA-
GÓN • MONZÓN • SARIÑE-
NA • SEGORBE • SIGÜEN-
ZA • SORIA • TARAZONA
TERUEL • TORTOSA
AGENCIA EN ADEMUZ

Oficina de cambio en la estación internacional
de Canfranc

CAPITAL: 20.000.000 de pesetas

RESERVAS: 6.000.000 de pesetas

BANCA

BOLSA

CAMBIO

CAJA DE AHORROS

al 4 por 100 de interés anual.

Sección "Viajes Hispania"

Esta sección facilita toda clase de billetes de ferrocarril y pasajes marítimos y aéreos. Organiza excursiones y viajes comprendiendo todos los gastos; reserva habitaciones en los mejores Hoteles; guías, intérpretes, etc.

Servicio gratuito de información

Kilométricos entregados en el acto

Agencia General de Viajes y Turismo

Plaza de Sds, 5 - ZARAGOZA - Teléfono 3762

Toda clase de servicios Ferroviarios,
Navegación, Aviación.

Sub-Agencia de la Compañía
Internacional

WAGONS-LITS

Oficina de información y despacho
de pasajes de la Compañía

**NAVIGAZIONE
GENERALE ITALIANA**

Agente Oficial autorizado:

D. FRANCISCO LLAMAS LARRUGA

Despacho de camas en los Wagons-
Lits • Reserva de plazas en los
coches Pullman • Billetes de ferro-
carril valederos 60 días • Billetes
internacionales valederos 45 días.

VIAJES A FORFAIT

Excursiones.

Turismo.

Peregrinaciones.

**DESPACHO RÁPIDO DE BILLETES
KILOMÉTRICOS.**

ZARAGOZA - HOTEL ORIENTE - COSO, 15

Bodegas FRANCO-ESPAÑOLAS

S. A.

2.000.000 DE PESETAS

LOGROÑO

Los mejores vinos de mesa. Re-
conocidos por los inteligentes.
DE VENTA MUNDIAL.

Representante en Zaragoza:

D. VICENTE MAGAÑA

Plaza San Braulio, 11

Teléf. 3504

Si tiene interés en que sus
fotografados sean lo más perfectos
posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGRAFADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garantía, pues son los
talleres más modernos y organizados para realizar
en su máxima perfección toda clase de fotogra-
dos en cinc, cobre, tricromías, cuatromías,
clicromía, etc.

En estos talleres se hacen las maravillosas ilus-
traciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24

Apartado 547

M A D R I D



MUSEO COMERCIAL DE ARAGÓN

Situado en la Plaza de Castelar
(Palacio de Museos)

Informes comerciales.

Traducción de correspondencia
y documentos mercantiles.

Visítese el museo y gustosamente
se informará de su funcionamiento
sin que signifique compromiso al-
guno para el visitante.

Horas de despacho para el público
de 15 a 18



CHOCOLATES

CACAO

SUCHARD

